STEREO-HIFI-PLATTENSPIELER

STEREO HIFI TURNTABLE
PLATINE DISQUES HIFI STÉRÉO
GIRADISCHI STEREO HIFI

DJP-102/SI

Best.-Nr. 21.1830

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

D
A
CH

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4 – 6.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new unit by “img Stage Line”. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4 – 6.

F
B
CH

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 7 – 9.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 7 – 9.

NL
B

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina’s 10 – 12.

E

Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 10 – 12.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Tillykke med det nye system fra “img Stage Line”. Nærværende betjeningsvejledning giver kendskab til alle systemets funktioner. Hvis instruktionerne følges nøje, undgås fejlbetjening, og mulig skade på brugeren eller systemet som følge af fejlbetjening vil kunne forhindres.

Den danske tekst finder De på side 13 – 15.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enheten från “img Stage Line”. Om du först läser instruktionerna kommer du att glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 13 – 15.

FIN

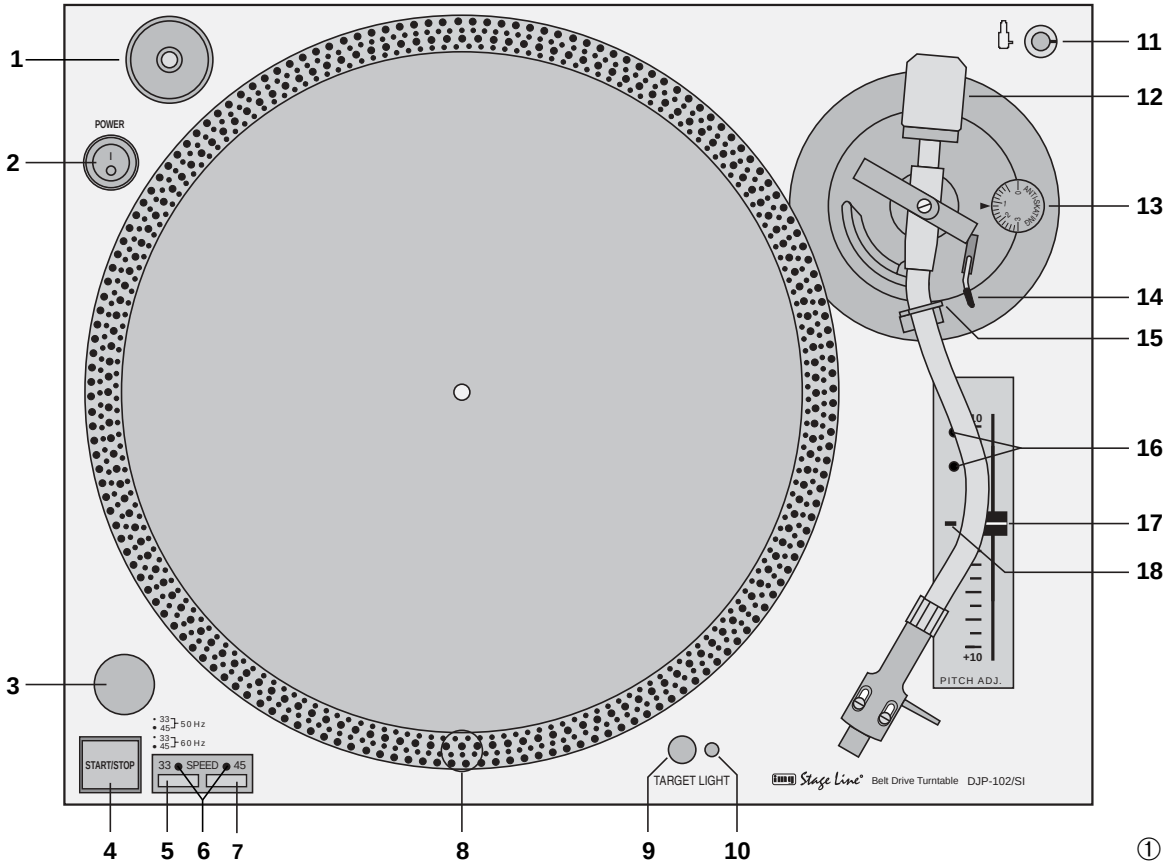
Ennen virran kytkemistä ...

Jotta hyötyisit mahdollisimman paljon uudesta “img Stage Line”-järjestelmästäsi, lue huolella tämä käyttöohje. Tällöin saat hyödynnettyä kaikki järjestelmän tarjoamat toiminnot, ja vältät virhetoiminnot ja niiden mahdollisesti aiheuttamat vahingot itsellesi tai järjestelmällesi.

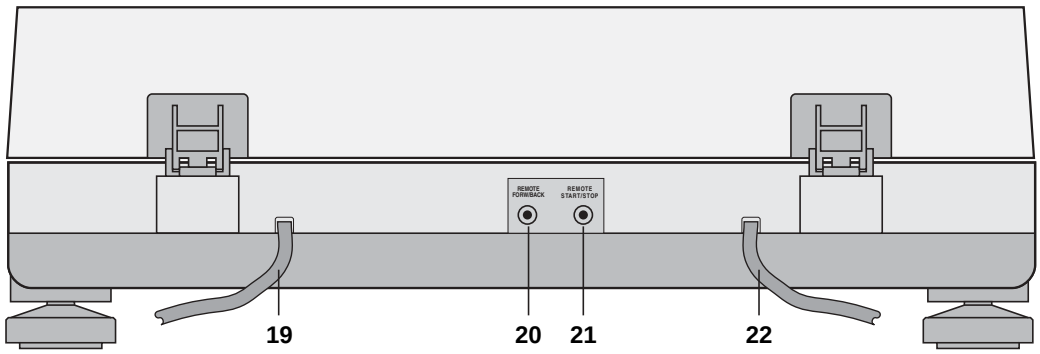
Löydät suomenkielisen ohjeen sivuilta 16 – 17.

img Stage Line®

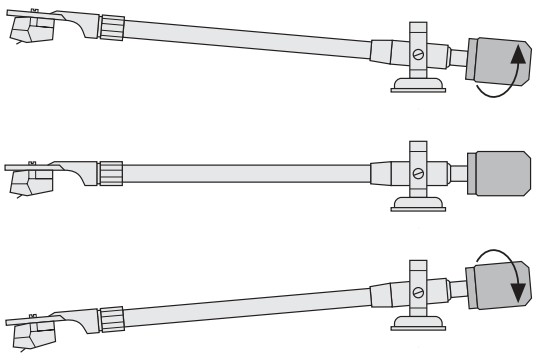
www.imgstageline.com



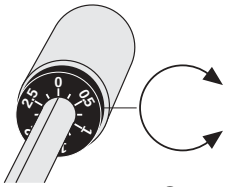
①



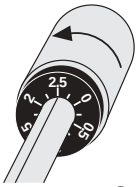
②



Tone arm balance ③



Scale ring ④



Stylus pressure adjustment ⑤

(D) (A) (CH)

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Bedienelemente

1 Adapter für Single-Platten
2 Ein-/Ausschalter
3 Stroboskop-Lampe
4 Taste START/STOP
5 Taste für die Geschwindigkeit 33 U/Min.
6 Geschwindigkeitsanzeige
7 Taste für die Geschwindigkeit 45 U/Min.
8 Stroboskop-Ring
9 Beleuchtung für den Plattenteller
10 Ein-/Ausschalter für die Plattentellerbeleuchtung
11 Halterung für Ersatz-Systemträger
12 Gegengewicht für den Tonarm
13 Antiskating-Einstellung
14 Tonarm-Lift
15 Verriegelungshebel für den Tonarm
16 Geschwindigkeitsfeineinstellung; nur für den Service in einer Fachwerkstatt bestimmt
17 Geschwindigkeitsregler
18 Anzeige-LED der Quarzsteuerung; leuchtet bei Standardgeschwindigkeit [Geschwindigkeitsregler (17) in der Mittelposition eingerastet]

1.2 Anschlüsse

19 Cinch-Kabel für den Tonausgang zum Anschluss an einen Verstärker oder an ein Mischpult
20 Anschluss zum Fernsteuern von Vor-/Rücklauf
21 Anschluss zum Fernsteuern von Start/Stopp
22 Netzkabel zum Anschluss an 230 V~/50 Hz

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung! Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, immer am Stecker anfassen.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage und Grundeinstellungen

Der Plattenteller, das Gegengewicht für den Tonarm und die Abdeckhaube sind einzeln verpackt, damit beim Transport der Plattenspieler nicht beschädigt wird. Nach dem Auspacken lassen sich alle Teile ganz einfach montieren. Die Verpackung sollte für eventuelle Transporte aufgehoben werden.

3.1 Plattenteller montieren

1) Den Plattenteller auf die Achse des Plattenspielers stecken.
2) Von Hand den Plattenteller so weit drehen, bis sich eines der Löcher in der Nähe der Stroboskop-Lampe (3) befindet und die Antriebsachse des Motors zu sehen ist.
3) Der Gummi-Antriebriemen ist durch die Plattentellerlöcher zu sehen. Den Antriebsriemen fassen und über die Antriebsachse legen.
4) Die beiliegende Filzmatte auf den Plattenteller legen.

3.2 Gegengewicht für den Tonarm montieren

1) Das Gegengewicht (12) aus einem der beiden seitlichen Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen.
2) Mit einer Hand den Tonarm in der Mitte festhalten. Mit der anderen Hand das Gegengewicht auf das Ende des Tonarmes stecken, bis es einrastet.
3) Mit dem Gegengewicht wird anschließend das Gewicht genau eingestellt, mit dem die Abtastnadel auf der Schallplatte aufliegt.

(GB) **Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.**

1 Operating Elements and Connections

1.1 Operating Elements

1 Adapter for single records
2 Power switch
3 Stroboscope lamp
4 START/STOP button
5 Button for the 33 rpm speed
6 Speed indication
7 Button for the 45 rpm speed
8 Stroboscope ring
9 Target light
10 On/off switch for the target light
11 Support for replacement headshell
12 Counterweight for the tone arm
13 Antiskating adjustment
14 Lever for tone arm lift
15 Tone arm locking lever
16 Fine adjustment of pitch control; only destined for servicing carried out by authorized personnel
17 Pitch control
18 LED for crystal control; only lights up at standard speed [pitch control (17) locked into place in midposition]

1.2 Connections

19 Cable with phono connectors for signal output for connection to an amplifier or a mixer
20 Connection for remote-controlling forward/backward run
21 Connection for remote-controlling Start/Stop
22 Mains cable for connection to 230 V~/50 Hz

2 Safety Notes

The unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention! The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high humidity, and heat (ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- Do not operate the unit or immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.

  In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by the manufacturer or by skilled personnel only.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- If the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired by skilled personnel, no liability for any damage will be accepted.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U.K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

  blue = neutral
  brown = live

  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Assembly and Basic Adjustments

The turntable platter, the counterweight for the tone arm, and the dust cover are separately packed to prevent damage to the turntable during transportation. After unpacking, the parts can be easily assembled. The packing material should be kept for transportation purposes.

3.1 Mounting the turntable platter

1) Place the turntable platter on the axle of the turntable.
2) Turn the platter by hand until one of the cutouts is near the stroboscope lamp (3) and the driving axle of the motor is visible.
3) The rubber driving belt is visible through the cutouts of the turntable platter. Seize the driving belt and place it over the driving axle.
4) Place the supplied felt pad on the turntable platter.

3.2 Mounting the counterweight for the tone arm

1) Take the counterweight (12) out of one of the two lateral polystyrene wrappings.
2) With one hand, hold the tone arm in its middle. With the other hand, insert the counterweight on the end of the tone arm until it locks into place.
3) The counterweight is then used for precise adjustment of the stylus pressure on the record.

D
A
CH

3.3 Auflagegewicht einstellen

1) Zuerst den Antiskating-Drehknopf (13) entgegen dem Uhrzeigersinn auf „0“ drehen.
2) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
3) Den Hebel für den Tonarm-Lift (14) in die vordere Position stellen.
4) Den Verriegelungshebel für den Tonarm (15) nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen und ihn vorsichtig bis kurz vor den Plattenteller führen, so dass er sich frei nach oben und unten bewegen lässt.

   Achtung! Die Abtastnadel nirgends anstoßen lassen.
5) Das Gegengewicht (12) so verdrehen, dass der Tonarm genau waagerecht stehen bleibt und nicht nach oben oder unten schwingt (Abb. 3).

   Schwingt der Tonarm nach oben: Gegengewicht entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

   Schwingt der Tonarm nach unten: Gegengewicht im dem Uhrzeigersinn drehen.
6) Den Tonarm zurück auf die Tonarm-Halterung legen und mit dem Verriegelungshebel (15) sichern.
7) Am Gegengewicht (12) befindet sich ein drehbarer, schwarzer Ring mit einer Skala. Die weiße Linie auf dem Tonarm zeigt auf irgendeinen Wert der Skala. Ohne dass das Gegengewicht verdreht wird, nur den Ring auf „0“ drehen (Abb. 4).
8) Auf der Skala wird das Auflagegewicht in Gramm abgelesen. Für das mitgelieferte Abtastsystem ist ein Auflagegewicht von 2,5 g erforderlich. Dazu das Gegengewicht (nicht den Ring mit der Skala allein!) entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur „2,5“ drehen (Abb. 5). Für andere Abtastsysteme das Auflagegewicht einstellen, welches in den dazugehörigen technischen Daten angeben ist.

3.4 Antiskating einstellen

Beim Abspielen einer Schallplatte treten Kräfte an der Abtastnadel auf, welche durch die Antiskating-Einrichtung aufgehoben werden. Dazu den Antiskating-Drehknopf (13) von „0“ auf den Wert einstellen, der dem Auflagegewicht gleich ist, d. h. bei dem mitgelieferten Abtastsystem auf „2,5“. Der Wert ist neben dem Pfeil auf dem Drehknopf abzulesen.

3.5 Abdeckhaube montieren

Die zwei Scharniere für die Abdeckhaube aus den beiden Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen und auf die Abdeckhaube stecken. Die Abdeckhaube mit den Scharnieren auf den Plattenspieler aufsetzen. Die Abdeckhaube kann jederzeit wieder abgenommen werden, wenn sie beim Betrieb stört (z. B. beim Disco-Betrieb).

4 Plattenspieler anschließen

Das Cinch-Anschlusskabel (19) in die Anschlussbuchsen für einen Plattenspieler mit Magnetsystem am Verstärker oder Mischpult stecken. Dabei auf die farbige Kennzeichnung der Buchsen und Stecker achten (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal). Den Masse-Anschluss des Kabels an die Masse-Klemme des Verstärkers oder Mischpultes klemmen. Den Netzstecker in eine Steckdose (230 V~ / 50 Hz) stecken.

5 Bedienung

5.1 Schallplatte abspielen

1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
2) Zum Einschalten den Schalter POWER (2) betätigen. Die Geschwindigkeitsanzeige (6) und die Stroboskop-Lampe (3) leuchten. Bei Bedarf die Plattentellerbeleuchtung (9) mit dem Druckschalter (10) einschalten.
3) Die Geschwindigkeit wählen:

   33 U/Min. für Langspielplatten mit der Taste (5),

   45 U/Min. für Single-Platten mit der Taste (7).

   Die eingestellte Geschwindigkeit wird durch die Anzeige (6) angegeben.
4) Die Schallplatte auflegen. Bei Single-Platten den Adapter (1) mit auflegen.
5) Den Hebel für den Tonarm-Lift (14) in die hintere Position stellen. Den Verriegelungshebel (15) für den Tonarm nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen, und die Abtastnadel über den Anfang der Schallplatte stellen.
6) Den Hebel für den Tonarm-Lift (14) in die vordere Position stellen. Der Tonarm senkt sich langsam auf die Schallplatte.
7) Mit der Taste START/STOP (4) die Platte starten. Während des Abspielens kann die Platte für eine Unterbrechung mit der Taste START/STOP an jeder Stelle gestoppt und wieder gestartet werden.
8) Am Ende der Schallplatte den Tonarm mit dem Tonarm-Lift (14) anheben und ihn per Hand auf den Tonarm-Halter zurückführen. Den Plattenteller mit der Taste START/STOP (4) stoppen.
9) Nach dem Gebrauch des Plattenspielers den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (15) sichern, und das Gerät mit dem Schalter POWER (2) ausschalten. Die Abdeckhaube zum Schutz gegen Staub herunterklappen.

5.2 Einstellung der Geschwindigkeit

Bei Bedarf kann die Geschwindigkeit des Plattenspielers mit dem Schieberegler (17) um 10 % erhöht oder verringert werden. In der Mittelstellung [Regler rastet ein, Anzeige-LED (18) leuchtet] stimmt die Geschwindigkeit genau und kann auf dem Stroboskop-Ring (8) des Plattentellers kontrolliert werden.

Bei sich drehendem Plattenteller den Teil des Stroboskop-Rings (8) betrachten, der von der Stroboskop-Lampe (3) beleuchtet wird. (Eventuell die Raumbeleuchtung verringern.) Bei exakt eingestellter Geschwindigkeit bleiben die Markierungen auf dem Stroboskop-Ring scheinbar stehen:

bei 33 U/Min. auf dem oberen Ring,

bei 45 U/Min. auf dem zweiten Ring.

GB

3.3 Adjusting the stylus pressure

1) First turn the antiskating knob (13) counter-clockwise to “0”.
2) Pull down the protective cap of the stylus.
3) Place the lever for the tone arm lift (14) in the front position.
4) Open the tone arm locking lever (15) to the right. Seize the handle of the tone arm and lead it carefully just before the turntable platter so that it can be moved upwards and downwards.

   Attention! The stylus must not hit against anything.
5) Turn the counterweight (12) until the tone arm remains in a horizontal position and does not move upwards or downwards (fig. 3).

   If the tone arm moves upwards: Turn the counterweight counter-clockwise.

   If the tone arm moves downwards: Turn the counterweight clockwise.
6) Put the tone arm back onto the tone arm support and secure it with the locking lever (15).
7) The counterweight (12) is provided with a black rotary ring with a scale. The white line on the tone arm points to a value on this scale. Without turning the counterweight, only turn the ring to “0” (fig. 4).
8) The scale indicates the stylus pressure in grams. A stylus pressure of 2.5 g is required for the supplied stylus system. For this purpose, turn the counterweight (not only the ring with the scale!) counter-clockwise to “2.5” (fig. 5). For other stylus systems, adjust the stylus pressure indicated in the corresponding specifications.

3.4 Adjusting the antiskating facility

When playing a record, forces occur on the stylus which are compensated by the antiskating facility. For this purpose, adjust the antiskating knob (13) from “0” to the value which equals the stylus pressure, i. e. for the supplied stylus system to “2.5”. The arrow next to the knob points to the corresponding value on the knob.

3.5 Mounting the dust cover

Take the two hinges for the dust cover out of the two polystyrene wrappings and attach them to the dust cover. Place the dust cover with the hinges on the turntable. The dust cover can be removed any time if it interferes with the operation (e. g. during disco operation).

4 Connecting the turntable

Connect the cable with phono connectors (19) to the jacks for a turntable with magnetic system on an amplifier or a mixer. Observe the coloured marking of the jacks and the connectors (red = right channel, white = left channel). Connect the ground connection of the cable to the ground terminal of the amplifier or the mixer. Connect the mains plug to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

5.1 Playing a record

1) Pull down the protective cap of the stylus.
2) For switching on, actuate the POWER switch (2). The speed indication (6) and the stroboscope lamp (3) light up. Switch on the target light (9) with the push-button switch (10), if required.
3) Select the speed:

   33 rpm for long-playing records with the button (5),

   45 rpm for single records with the button (7).

   The speed indication (6) shows the selected speed.
4) Put on the record. For single records, use the adapter (1).
5) Place the lever for the tone arm lift (14) in the back position. Open the locking lever (15) for the tone arm to the right. Seize the handle of the tone arm and place the stylus above the beginning of the record.
6) Place the lever for the tone arm lift (14) in the front position. The tone arm is slowly lowered onto the record.
7) Start the record with the START/STOP button (4). The playing can be interrupted and restarted at any spot with the START/STOP button.
8) At the end of the record, lift the tone arm with the tone arm lift (14) and put it back onto the tone arm support by hand. Stop the turntable platter with the START/STOP button (4).
9) After use of the turntable, secure the tone arm with the locking lever (15) and switch off the unit with the POWER switch (2). Close the cover for protection against dust.

5.2 Adjusting the speed

The speed of the turntable can be increased or decreased with the sliding control (17) by 10 %, if required. In mid-position [control locks into place, LED (18) lights up], the speed is precisely adjusted and can be checked on the stroboscope ring (8) of the turntable platter.

While the turntable platter is revolving, observe the part of the stroboscope ring (8) which is illuminated by the stroboscope lamp (3). (Reduce the room lighting, if required.) If the speed is precisely adjusted, the markings on the stroboscope ring seem to stand still:

at 33 rpm on the upper ring

at 45 rpm on the second ring

5.3 Remote control of Start/Stop

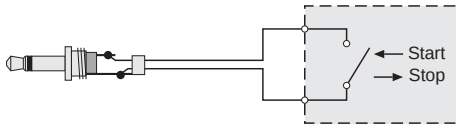
For disco operation, the Start/Stop function can be remote-controlled via a separate switch, e. g. via a mixer with a so-called fader start. If the control for the turntable is advanced on the mixer, the turntable will automatically start, or it will stop again if the control is closed.

D
A
CH

5.3 Fernsteuern von Start/Stopp

Für den Disco-Betrieb kann die Funktion Start/Stopp über einen separaten Schalter ferngesteuert werden, z. B. über ein Mischpult mit sogenannten Faderstart. Wenn am Mischpult der Regler für den Plattenspieler geöffnet wird, startet automatisch der Plattenspieler bzw. stoppt wieder, wenn der Regler geschlossen wird.

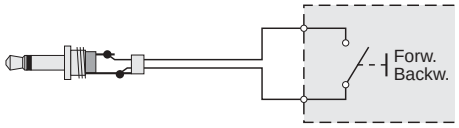
Den Schalter bzw. das Mischpult über einen 2-poligen Klinkenstecker (3,5 mm) an die Buchse REMOTE START/STOP (21) anschließen.



Verbindungskabel für den Faderstart
mit 3,5-mm-Mono-Klinkenstecker

5.4 Fernsteuern von Vor-/Rücklauf

Für besondere Effekte oder zum Auffinden einer bestimmten Stelle auf der Schallplatte lässt sich die Drehrichtung über einen separaten Taster zwischen Vor- und Rücklauf umschalten. Den Taster über einen 2-poligen Klinkenstecker (3,5 mm) an die Buchse REMOTE FORW/BACKW (20) anschließen.



Verbindungskabel
mit 3,5-mm-Mono-Klinkenstecker ⑦

6 Zubehör

6.1 Ersatz-Abtastsystem und -Nadel

Bei Bedarf kann das Abtastsystem oder die Abtastnadel leicht ausgewechselt werden. Im Fachhandel sind entsprechende Ersatzteile erhältlich, z. B.:

Diamant-Abtastnadel EN-24SP von MONACOR,
Abtast-Magnetsystem EN-24 von MONACOR.

Nach dem Austausch des Abtastsystems das Auflagegewicht und Antiskating neu einstellen (siehe Kapitel 3.3 und 3.4).

6.2 Ersatz-Systemträger

Ein Ersatz-Systemträger komplett mit einem Abtastsystem (z. B. EN-120 von MONACOR; im Fachhandel erhältlich) kann in die Halterung (11) gesteckt werden. Damit ist bei Bedarf immer sofort Ersatz verfügbar. Der Systemträger lässt sich schnell durch Ab- und Anschrauben austauschen. Anschließend das Auflagegewicht und Antiskating neu einstellen (siehe Kapitel 3.3 und 3.4).

7 Wartung

7.1 Pflege

Das Plattenspielergehäuse und die Abdeckhaube am besten nur mit einem Staubtuch oder angefeuchteten Lappen (nicht tropfnass!) abwischen. Keinen Alkohol, Chemikalien oder scharfe Reinigungsmittel verwenden! Zum Entstauben der Abtastnadel und Schallplatten ist im Fachhandel entsprechendes Zubehör erhältlich, z. B.:
Carbonfaser-Plattenbürste DC-100 von MONACOR

7.2 Transport

Wollen Sie den Plattenspieler versenden, so achten Sie darauf, dass der Plattenteller und alle anderen Baugruppen des Gerätes nur original verpackt und/oder extra transportgesichert verschickt werden. Gehäuse- und Geräteschäden, die durch einen unsachgemäß lose verpackten Plattenteller (z. B. Plattenteller nicht von der Achse genommen und nicht gesichert o. ä.) verursacht werden, unterliegen nicht der Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Für den Versand unbedingt beachten:

1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel aufstecken.
2) Den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (15) sichern.
3) Das Gegengewicht für den Tonarm (12) durch Drehen im Uhrzeigersinn abschrauben.
4) Der Plattenteller von der Achse abnehmen, einzeln verpacken und gegen Verrutschen sichern.
5) Am besten den Original-Verpackungskarton verwenden.

8 Technische Daten

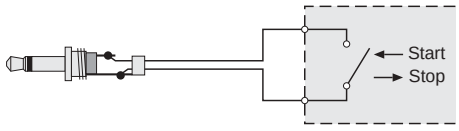
Plattenteller:	Ø 332 mm
Geschwindigkeiten:	33⅓ U/Min., 45 U/Min.
Geschwindigkeits-Feinregelung:	±10 %
Start-Drehmoment:	0,3 kg/cm
Hochlaufzeit:	< 0,7 Sekunden
Gleichlaufschwankungen:	< 0,25 %
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/10 VA
Zulässige Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Abmessungen (B x H x T):	450 x 152 x 352 mm
Gewicht:	4,2 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

GB

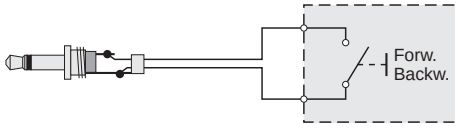
Connect the switch or the mixer to the jack REMOTE START/STOP (21) via a 2-pole plug (3.5 mm).



Connection cable for the fader start
with 3.5 mm mono plug ⑥

5.4 Remote control of forward/backward run

For special effects or for finding a certain spot on the record, the revolving direction can be switched from forward to backward and vice versa via a separate push-button. Connect the push-button to the jack REMOTE FORW/BACKW (20) via a 2-pole plug (3.5 mm).



Connection cable with 3.5 mono plug ⑦

6 Accessories

6.1 Replacement phono cartridge system and stylus

The phono cartridge system or the stylus can easily be replaced, if required. The corresponding replacement parts are available at your retailer, e. g.:

diamond stylus MONACOR EN-24SP,
stereo magnetic phono cartridge system MONACOR EN-24.

After replacing the phono cartridge system, readjust the stylus pressure and the antiskating facility (see chapters 3.3 and 3.4).

6.2 Replacement headshell

A replacement headshell complete with a phono cartridge system (available at your retailer, e. g. MONACOR EN-120) can be put on the support (11). Thus, a replacement is immediately available, if required. The headshell can be easily replaced by unscrewing the existing one and screwing the new one on. After replacement, readjust the stylus pressure and the antiskating facility (see chapters 3.3 and 3.4).

7 Maintenance

7.1 Cleaning

It is recommended to clean the turntable housing and the dust cover only with a dust cloth or a damp cloth (not dripping wet!). Do not use alcohol, chemicals, or strong detergents! For dusting the stylus and the records, the corresponding accessories are available at your retailer, e. g.:

carbon fibre brush for records DC-100 by MONACOR

7.2 Transportation

If the turntable is to be dispatched, pay attention that the turntable platter and all other components of the unit are packed in their original packing material and/or are especially secured for transportation. Any damage to the housing or to the unit due to a turntable platter that was not correctly secured (e. g. turntable platter was not removed from the axle and not secured, etc.) is not covered by the guarantee and therefore the repair will be charged!

It is essential to observe the following instructions for dispatch:

1) Place the protective cap on the stylus.
2) Secure the tone arm with the locking lever (15).
3) Unscrew the counterweight for the tone arm (12) by turning it clockwise.
4) Remove the turntable platter from the axle, pack it separately, and secure it against displacement.
5) It is recommended to use the original packing material.

8 Specifications

Turntable platter:	Ø 332 mm
Speeds:	33⅓ rpm, 45 rpm
Fine adjustment of pitch control:	±10 %
Starting torque:	0.3 kg/cm
Starting time:	< 0.7 seconds
Wow and flutter:	< 0.25 %
Power supply:	230 V~/50 Hz/10 VA
Admissible range of application:	0 – 40 °C
Dimensions (W x H x D):	450 x 152 x 352 mm
Weight:	4.2 kg

According to the manufacturer.
Subject to change.

CE

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1.1 Eléments

1 Adaptateur pour disques 45 tours
2 Interrupteur Marche/Arrêt
3 Lampe stroboscopique
4 Touche START/STOP (Marche/Arrêt)
5 Sélecteur pour la vitesse 33 tr/mn
6 Affichage de la vitesse
7 Sélecteur pour la vitesse 45 tr/mn
8 Anneau stroboscopique
9 Eclairage du plateau
10 Interrupteur Marche/Arrêt de l'éclairage du plateau
11 Support pour la cellule de remplacement
12 Contrepoids du bras de lecture
13 Réglage Anti-skating
14 Lève-bras
15 Levier de verrouillage du bras
16 Réglage précis de la vitesse : uniquement prévu pour le service par un technicien spécialisé
17 Réglage de vitesse
18 LED d'affichage de la commande par cristal : s'allume en vitesse standard [réglage de vitesse (17) enclenché en position médiane]

1.2 Branchements

19 Cordon RCA pour la sortie son : branchement à un amplificateur ou une table de mixage
20 Branchement pour la télécommande de la fonction Avance/Retour
21 Branchement pour la télécommande de la fonction Marche/Arrêt
22 Cordon secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils d'utilisation

L'appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention ! Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation vous pourriez subir une décharge électrique. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez les points suivants en tout cas :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'eau d'égouttage et de l'eau projetée, de l'humidité excessive et de la chaleur (température d'utilisation admissible 0 – 40 °C).
- Ne placez pas des récipients remplis de liquide, par exemple verres à boire, sur l'appareil.
- Ne le faites pas fonctionner l'appareil et débranchez-le lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil ou le cordon secteur apparaissent,
  2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil,
  3. des défaillances apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par une personne habilitée.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Montage et réglages de base

Le plateau, le contrepoids pour le bras de lecture et le couvercle de protection sont livrés sous un emballage individuel de manière à éviter tout dommage sur la platine disques pendant le transport. Lorsque vous avez déballé tous les éléments, le montage est simple. Il est recommandé de conserver les emballages pour tout transport ultérieur.

3.1 Montage du plateau

1) Placez le plateau sur l'axe de la platine disques.
2) Tournez le plateau manuellement jusqu'à ce qu'un des trous se trouve à proximité de la lampe stroboscopique (3) et que vous puissiez voir l'axe d'entraînement du moteur.
3) Les trous du plateau permettent de voir la courroie d'entraînement en caoutchouc ; saisissez la courroie et placez-la sur l'axe.
4) Placez le tapisen en feutre sur le plateau.

3.2 Montage du contrepoids sur le bras de lecture

1) Retirez le contrepoids (12) de l'un des deux emballages en polystyrène.
2) Maintenez d'une main le bras en son milieu ; de l'autre main, placez le contrepoids à l'extrémité du bras de lecture, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3) Avec le contrepoids, réglez avec précision la force d'appui de la pointe de lecture sur le disque.

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così potete sempre vedere gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Comandi e collegamenti

1.1 Comandi

1 Adattatore per dischi single
2 Interruttore ON/OFF
3 Lampada stroboscopica
4 Tasto Start/Stop
5 Tasto per velocità 33 g/m
6 Visualizzazione velocità
7 Tasto per velocità 45 g/m
8 Anello stroboscopico
9 Illuminazione piatto
10 Interruttore illuminazione piatto
11 Supporto per pick-up di scorta
12 Contrappeso del braccio
13 Regolazione antiskating
14 Lift per il braccio
15 Leva di bloccaggio del braccio
16 Regolazione fine della velocità: solo per laboratorio specializzato
17 Regolatore velocità
18 Visualizzazione a LED della regolazione a quarzo: si accende con velocità standard [regolatore velocità (17) in posizione centrale]

1.2 Collegamenti

19 Cavo cinch per l'uscita audio di un amplificatore o mixer
20 Collegamento per il telecomando avanzamento/ritorno
21 Collegamento per il telecomando Start/Stop
22 Cavo rete 230 V~/50 Hz

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio corrisponde alle direttive 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione! Quest'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 – 40 °C).
- Non posare mai dei contenitori con liquidi (p. es. bicchieri) sull'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio e regolazioni base

Il piatto, il contrappeso per il braccio ed il coperchio sono imballati singolarmente per evitare danni durante il trasporto. Dopo aver disimballato i pezzi, l'assemblaggio risulta molto facile. E opportuno conservare l'imballaggio per eventuali trasporti.

3.1 Montaggio del piatto

1) Infilare il piatto sull'asse del giradischi.
2) Girare il piatto a mano finché uno dei fori si trova vicino alla lampada stroboscopica (3) e si vede l'albero motore.
3) La cinghia di gomma è visibile attraverso i fori del piatto. Afferrare la cinghia e farla passare sopra l'albero motore.
4) Posare la stuoia di feltro sul piatto.

3.2 Montaggio del contrappeso

1) Togliere il contrappeso (12) per il braccio dal suo involucro di polistirolo.
2) Tener fermo il braccio con una mano ed infilare il contrappeso sull'estremità posteriore del braccio fino allo scatto.
3) Il contrappeso servirà poi a regolare con esattezza il peso della puntina sul disco.

3.3 Regolazione del contrappeso

1) Girare il pomello antiskating (13) in senso antiorario e portarlo sullo "0".
2) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
3) Portare la leva del lift del braccio (14) in posizione anteriore.
4) Sbloccare il braccio spostando la levetta (15) verso destra. Afferrare il braccio alla sua presa ed avvicinarlo al piatto in modo che si possa muovere liberamente in alto ed in basso.

   Attenzione! Evitare qualsiasi contatto con la puntina.
5) Girare il contrappeso (12) in modo tale che il braccio rimanga fermo in posizione orizzontale,

F B CH I

F B CH

3.3 Réglage de la force d'appui

1) Tournez le bouton anti-skating (13) en sens inverse horaire vers "0".
2) Retirez le couvercle de protection de la pointe de lecture vers le bas.
3) Placez le levier du bras (14) sur la position avant.
4) Ouvrez le levier de verrouillage du bras (15) vers la droite. Saisissez le bras par sa poignée, dirigez-le avec précaution jusqu'au début du plateau de telle sorte qu'il puisse être déplacé librement vers le haut et le bas.

   Attention : Ne laissez pas heurter la pointe de lecture.
5) Tournez le contrepoids (12) de telle sorte que le bras reste précisément à l'horizontale et ne se déplace pas vers le haut ou le bas (schéma 3).

   Si le bras va vers le haut : tournez le contrepoids en sens inverse horaire.

   Si le bras va vers le bas : tournez le contrepoids en sens horaire.
6) Remettez le bras sur son support, verrouillez-le avec le levier (15).
7) Sur le contrepoids (12) se trouve un anneau noir, rotatif, avec une échelle. Le repère blanc indique une valeur de l'échelle. Sans tourner le contrepoids, mettez l'anneau sur "0" (schéma 4).
8) Sur l'échelle, vous pouvez lire la force d'appui en grammes. Pour le système livré, la pression nécessaire est de 2,5 g ; tournez le contrepoids en sens inverse horaire jusqu'à "2,5" (schéma 5). Ne tournez pas seulement l'anneau avec l'échelle. Pour d'autres systèmes, réglez le contrepoids en fonction des caractéristiques techniques spécifiées.

3.4 Réglage anti-skating

Lors de la lecture d'un disque, des forces s'appliquent sur la pointe de lecture. On peut les compenser par le réglage anti-skating. Mettez le bouton anti-skating (13) de "0" sur la valeur égale à la force d'appui, c'est-à-dire pour le système livré sur "2,5". La flèche à côté du bouton indique la valeur.

3.5 Montage du couvercle

Retirez les deux charnières des deux emballages en polystyrène et placez-les sur le couvercle. Placez le couvercle avec ses charnières sur la platine disques : vous pouvez retirer le couvercle en cas de gêne lors, par exemple, d'une utilisation en discothèque.

4 Branchements

Reliez le cordon RCA (19) aux prises pour platine disques à système magnétique de l'amplificateur ou de la table de mixage. Respectez les repères de couleur des fiches mâles et femelles (rouge : canal droit, blanc : canal gauche). Connectez le branchement masse du cordon à la borne masse de l'amplificateur ou de la table de mixage ; reliez ensuite le cordon à une prise 230 V~/50 Hz.

5 Fonctionnement

5.1 Lecture de disques

1) Retirez le couvercle de protection de la pointe de lecture vers le bas.
2) Enfoncez l'interrupteur POWER (2) pour mettre la platine disques sous tension. L'affichage de la vitesse (6) et la lampe stroboscopique (3) s'allument. Si besoin, allumez l'éclairage du plateau (9) avec l'interrupteur (10).
3) Sélectionnez la vitesse :

   33 tours/minute touche (5)
   45 tours/minute touche (7)

   L'affichage (6) indique la vitesse réglée.
4) Placez le disque, pour les 45 tours, utilisez l'adaptateur (1).
5) Mettez le levier du bras (14) vers l'arrière. Ouvrez le levier de verrouillage (15) vers la droite, saisissez le bras par sa poignée, placez la pointe de lecture sur le début du disque.
6) Mettez le levier du bras (14) sur la position avant, le bras s'abaisse lentement vers le disque.
7) Démarrez la lecture avec la touche START/STOP (4). Pendant la lecture, le disque peut être interrompu avec la touche START/STOP à n'importe quel endroit et être redémarré.
8) A la fin du disque, relevez le bras avec le lèvebras (14) et replacez-le manuellement sur le support. Arrêtez la platine avec la touche START/STOP (4).
9) Verrouillez le bras avec le levier (15) ; éteignez la platine disques avec l'interrupteur POWER (2). Remettez le couvercle de protection en place pour protéger l'appareil de la poussière.

5.2 Réglage de la vitesse

Si besoin, vous pouvez augmenter ou diminuer la vitesse de la platine disques avec le réglage (17) de 10 %. En position médiane, [réglage enclenché, LED (18) allumée], la vitesse est précisément réglée et peut être contrôlée sur l'anneau stroboscopique (8) du plateau.

Lorsque le plateau tourne, regardez la partie de l'anneau (8) éclairée par la lampe (3). (Si besoin, réduisez l'éclairage ambiant.) En cas d'un réglage exact de la vitesse, les repères visibles sur l'anneau stroboscopique semblent fixes :
33 tr/mn anneau supérieur
45 tr/mn deuxième anneau

I

senza muoversi né verso l'alto né verso il basso (vedi fig. 3).

Se il braccio si muove verso l'alto, girare il contrappeso in senso antiorario.

Se il braccio si muove verso il basso, girare il contrappeso in senso orario.

6) Riportare il braccio sul suo supporto e bloccarlo con la levetta (15).
7) Sul contrappeso (12) si trova un anello nero girevole graduato. La linea bianca sul braccio indica inizialmente un qualsiasi valore. Posizionare l'anello sullo "0" senza far girare il contrappeso (vedi fig. 4).
8) La scala indica il peso della puntina in grammi. La puntina in dotazione richiede un peso di 2,5 gr. Pertanto girare il contrappeso (non solo l'anello graduato!) in senso antiorario sul "2,5" (vedi fig. 5). Nello stesso modo si imposta il peso per altre puntine a seconda delle relative indicazioni.

3.4 Regolazione antiskating

Durante la riproduzione di un disco, sulla puntina agiscono delle forze che devono essere compensate con il dispositivo antiskating. Girare il pomello antiskating (13) dallo "0" su un valore pari a quello del peso della puntina, nel nostro caso sul "2,5". Il valore si legge vicino alla freccia sul pomello.

3.5 Montaggio del coperchio

Togliere le due cerniere dall'imballaggio e infilarle sul coperchio. Quindi inserire il coperchio con le cerniere sul giradischi. Il coperchio può essere staccato in qualsiasi momento se disturba (p. es. in discoteca).

4 Collegamento del giradischi

Inserire il cavo cinch (19) in dotazione nell'ingresso giradischi magnetico di un amplificatore o di un mixer, rispettando i colori delle prese e degli spinotti (rosso = canale destro, bianco = canale sinistro). Fissare la massa del cavo al rispettivo morsetto dell'amplificatore o mixer. Collegare il cavo rete con la presa di rete (230 V~/50 Hz).

5 Le funzioni del giradischi

5.1 Riproduzione di un disco

1) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
2) Accendere il giradischi azionando l'interruttore POWER (2). Si accendono l'indicazione velocità (6) e la lampada stroboscopica (3). Se necessario accendere l'illuminazione del piatto (9) con il pulsante (10).
3) Selezionare la velocità:

   33 g/m per dischi long play con il tasto (5)
   45 g/m per dischi single con il tasto (7).

   La velocità impostata si legge nell'indicazione (6).
4) Mettere il disco; nel caso di un disco single inserire l'adattatore (1).
5) Portare la leva per il lift del braccio (14) in posizione posteriore. Spostare la leva blocco braccio (15) verso destra. Prendere il braccio dalla presa e portare la puntina sopra l'inizio del disco.
6) Portare la leva per il lift del braccio (14) in posizione anteriore. Il braccio si abbassa lentamente sul disco.
7) Avviare il giradischi con il tasto START/STOP (4). Durante la riproduzione, il disco può essere fermato e riavviato in un qualsiasi punto mediante il tasto START/STOP.
8) Alla fine del disco sollevare il braccio con il lift (14) e riportarlo con la mano nella sua sede. Fermare il piatto con il tasto START/STOP (4).
9) Dopo l'uso bloccare il braccio con la levetta (15) e spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (2). Chiudere il coperchio per proteggere il giradischi dalla polvere.

5.2 Regolazione della velocità

Se necessario, la velocità del giradischi può essere aumentata o ridotta del 10 % agendo sul regolatore (17). In posizione centrale [arresto a scatto, il LED (18) si accende], la velocità è esatta e può essere controllata sull'anello stroboscopico (8).

Mentre il piatto gira, osservare la parte dell'anello stroboscopico (8) che viene illuminata dalla lampada stroboscopica (3) – eventualmente ridurre l'illuminazione ambiente. Se la velocità è impostata con esattezza, le tacche sull'anello sembrano star ferme:

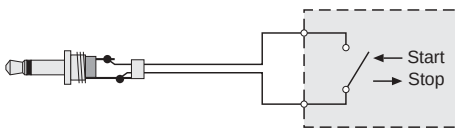
a 33 g/m sull'anello superiore,

a 45 g/m sul secondo anello.

5.3 Start/Stop telecomandato

Per il funzionamento in discoteca, la funzione Start/Stop può essere telecomandata mediante un commutatore separato, p. es. da un mixer con avviamento fader. In questo caso, se sul mixer si apre il regolatore per il giradischi, questo parte automaticamente e si ferma se viene chiuso il regolatore.

Il commutatore esterno (oppure il mixer) viene collegato con un jack a 2 poli (3,5 mm) alla presa REMOTE START/STOP (21).

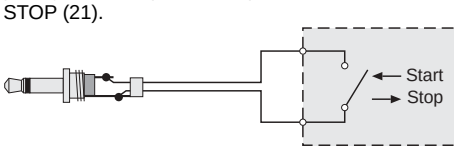


Cavo di collegamento per
l'avviamento con fader con jack mono 3,5 mm ⑥

5.3 Télécommande de la fonction Marche/Arrêt

Pour une utilisation en discothèque, la fonction Marche/Arrêt peut être démarrée à distance par un interrupteur séparé, par exemple, via une table de mixage dotée d'un démarrage électrique. Lorsque sur la table de mixage, le réglage pour la platine disques est ouvert, la platine disques démarre automatiquement ou s'arrête automatiquement lorsque le réglage est fermé.

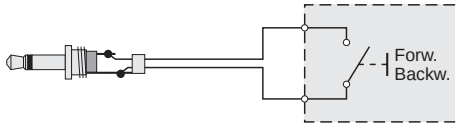
Reliez l'interrupteur ou la table de mixage via une prise jack 3,5 2 pôles à la prise REMOTE START/STOP (21).



Branchement pour démarrage électrique via une prise Jack 3,5 mâle mono ⑥

5.4 Télécommande de la fonction Avance/Retour

Pour créer des effets particuliers, ou pour rechercher un endroit donné sur le disque, vous pouvez, via un sélecteur distinct, commuter le sens de lecture Avance/Retour. Pour ce faire, reliez l'interrupteur via une prise jack 3,5 2 pôles à la prise REMOTE FORW/BACKW (20).



Branchement avec une prise Jack 3,5 mâle mono ⑦

6 Accessoires

6.1 Système et pointe de lecture de remplacement

Si besoin, vous pouvez remplacer facilement le système ou la pointe de lecture. Vous trouverez ces éléments dans le commerce, par exemple :

MONACOR diamant EN-24SP,
MONACOR système magnétique EN-24.

Après le remplacement du système, vous devez régler à nouveau la force d'appui et l'anti-skating (voir chapitres 3.3 et 3.4).

6.2 Cellule de remplacement

Le support (11) permet de contenir une cellule de remplacement complète avec un système de lecture (par exemple MONACOR EN-120, disponible dans le commerce). Ainsi, si besoin, vous disposez des accessoires de remplacement immédiatement. Pour remplacer la cellule, dévissez l'ancienne, mettez la neuve à la place. Pensez à régler à nouveau la force d'appui et l'anti-skating (voir chapitres 3.3 et 3.4).

7 Entretien

7.1 Nettoyage

Nettoyez le boîtier de la platine disques et le couvercle avec un chiffon sec ou à peine humide. En aucun cas, n'utilisez d'alcool, de produits chimiques ou détergents! Pour dépoussiérer la pointe de lecture et les disques, utilisez les produits de nettoyage disponibles dans le commerce, par exemple la brosse MONACOR de DC-100.

7.2 Transport

Si vous souhaitez déplacer votre platine disques (pour l'expédier par exemple), vérifiez que le plateau et tous les éléments soient emballés dans leur emballage d'origine et/ou soient assurés pour leur transport. Tout dommage sur le boîtier ou l'appareil, engendré par un plateau mal emballé (par exemple, si le plateau n'a pas été auparavant retiré de l'axe et correctement fixé), n'est pas couvert par la garantie, les réparations en résultant peuvent donc faire l'objet d'une facturation.

Pour toute expédition, respectez les points suivants :

1) Mettez le couvercle de protection sur la pointe de lecture.
2) Fixez le bras de lecture à l'aide du levier de verrouillage (15).
3) Dévissez le contrepoids (12) en le tournant en sens horaire.
4) Retirez le plateau de l'axe, emballez-le séparément et évitez qu'il ne bouge.
5) Il est vivement recommandé d'utiliser l'emballage d'origine.

8 Caractéristiques techniques

Plateau :	Ø 332 mm
Vitesses :	33⅓ tr/mn, 45 tr/mn
Réglage précis vitesse :	±10 %
Couple de démarrage :	0,3 kg/cm
Temps de montée :	< 0,7 s
Pleurage et scintillement :	< 0,25 %
Alimentation :	230 V~/50 Hz/10 VA
Température de fonctionnement :	0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P) :	450 x 152 x 352 mm
Poids :	4,2 kg

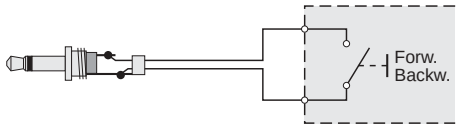
D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.

CE

F B CH

5.4 Avanzamento/ritorno telecomandato

Per ottenere determinati effetti o per trovare un determinato punto sul disco, il senso di rotazione può essere invertito da un commutatore separato. Il commutatore viene collegato alla presa REMOTE FORW/BACKW (20) mediante un jack a 2 poli (3,5 mm).



Cavo di collegamento con jack mono 3,5 mm ⑦

6 Accessori

6.1 Pick-up e puntina di scorta

Se necessario, il pick-up oppure la sola puntina possono essere sostituiti facilmente. I relativi ricambi si trovano in commercio, p. es.

puntina di diamante MONACOR EN-24SP,
sistema magnetico MONACOR EN-24.

Dopo la sostituzione del sistema, reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4).

6.2 Supporto di scorta del pick-up

Il supporto (11) serve per inserire un pick-up completo di puntina (p. es. MONACOR EN-120; da comperare nei negozi specializzati). In tal modo, per ogni evenienza è disponibile una puntina di scorta. Il pick-up può essere sostituito facilmente agendo sulle viti di fissaggio. Successivamente reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 3.3 e 3.4).

7 Manutenzione

7.1 Pulizia

Pulire il contenitore e il coperchio possibilmente con uno straccio per la polvere, al massimo inumidito (ma non bagnato!). Non usare alcol, prodotti chimici o aggressivi. Per pulire la puntina e i dischi, sono disponibili sistemi adeguati che si trovano in commercio, p. es.
Spazzola in fibra di carbonio per dischi DC-100 della MONACOR.

7.2 Trasporto

In caso di spedizione del giradischi, usare per il piatto e per gli altri gruppi l'imballaggio originale oppure provvedere ad assicurarli per il trasporto. I danni al contenitore o al giradischi, causati da un piatto non correttamente fissato (p. es. senza averlo tolto dall'asse e senza averlo bloccato ecc.) non sono coperti dalla garanzia, ed i relativi costi saranno messi in conto all'utente!

Per il trasporto tener presente quanto segue:

1) Mettere la protezione sulla puntina.
2) Bloccare il braccio con l'apposita leva (15).
3) Togliere il contrappeso dal braccio (12) girandolo in senso orario.
4) Togliere il piatto dall'asse, imballarlo separatamente e far attenzione che non possa spostarsi.
5) La soluzione migliore è l'impiego dell'imballaggio originale.

8 Dati tecnici

Piatto:	Ø 332 mm
Velocità:	33⅓ g/m, 45 g/m
Regolazione fine velocità:	±10 %
Coppia di avviamento:	0,3 kg/cm
Tempo regime:	< 0,7 secondi
Wow and Flutter:	< 0,25 %
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/10 VA
Temperatura d'impiego ammessa:	0 – 40 °C
Dimensioni (L x H x P):	450 x 152 x 352 mm
Peso:	4,2 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

CE

I

NL B **Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.**

1 Bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Bedieningselementen

1 Adapter voor singels
2 POWER-schakelaar
3 Stroboscooplamp
4 START/STOP-toets
5 Toets voor de snelheid 33 tpm
6 Snelheidsindicator
7 Toets voor de snelheid 45 tpm
8 Stroboscoopring
9 Verlichting van de draaitafel
10 POWER-schakelaar voor de draaitafelverlichting
11 Uitsparing voor reservetoonkop
12 Contragewicht voor de toonarm
13 Antiskatinginstelling
14 Toonarmlift
15 Toonarmvergrendeling
16 Fijninstelling van de snelheid; enkel bedoeld voor service in een werkplaats
17 Snelheidsregelaar
18 Indicatie-LED van de kwartssturing; licht op bij de standaardsnelheid [snelheidsregelaar (17) staat in de middelste stand]

1.2 Aansluitingen

19 Cinch-kabel (uitgang) voor aansluiting op een versterker of een mengpaneel
20 Aansluiting voor afstandsbediend normaal en achteruit afspelen
21 Aansluiting voor afstandsbediend starten en stoppen
22 Netsnoer voor aansluiting op de netstroom 230 V~/50 Hz

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

Opgelet! De netspanning (230 V~/50 Hz) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen op het toestel.
- Schakel het toestel niet in of trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect snoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Wanneer het mengpaneel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Montage en basisinstellingen

De draaitafel van de platenspeler, het contragewicht voor de toonarm en de stofkap zijn afzonderlijk verpakt zodat er tijdens het transport geen beschadiging kan optreden. De montage van al deze onderdelen is zeer eenvoudig. Het is nuttig de verpakking bij te houden voor eventueel transport later.

3.1 De draaitafel monteren

1) Plaats de draaitafel op de as van de platenspeler.
2) Verdraai de draaitafel met de hand tot één van de openingen ter hoogte van de stroboscooplamp (3) komt te staan en de aandrijfas van de motor zichtbaar is.
3) Door de openingen in de draaitafel kunt u ook de rubberen aandrijfriem zien. Breng de aandrijfriem rond de aandrijfas aan.
4) Leg de meegeleverde vilten mat op de draaitafel.

3.2 Het contragewicht voor de toonarm monteren

1) Neem het contragewicht (12) van de toonarm uit een van de styropor-verpakkingen aan de zijkant.
2) Neem met de ene hand de toonarm in het midden vast. Schuif met de andere hand het contragewicht over het einde van de toonarm tot het vastklikt.
3) Nadien wordt met het tegengewicht de druk van de naald op de plaat afgeregeld.

3.3 De naalddruk afregelen

1) Plaats eerst de antiskatingknop (13) naar links in de stand “0”.
2) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
3) Plaats de hendel van de toonarmlift (14) naar voor.
4) Schuif de toonarmvergrendeling (15) opzij naar rechts. Neem de toonarm aan de greep vast en

---

E **Abrir el manual página 3 para visualizar los elementos y las conexiones.**

1 Elementos y conexiones

1.1 Elementos

1 Adaptador para discos de 45 vueltas
2 Interruptor ON/OFF
3 Lámpara estroboscópica
4 Tecla START/STOP
5 Selector para la velocidad 33 vlt/mn
6 Visualización de la velocidad
7 Selector para la velocidad 45 vlt/mn
8 Anillo estroboscópico
9 Iluminación del plato
10 Interruptor ON/OFF de la iluminación del plato
11 Soporte para la cápsula de recambio
12 Contrapeso del brazo de lectura
13 Ajuste anti-skating
14 Levanto del brazo
15 Palanca de bloqueo del brazo
16 Ajuste preciso de la velocidad: únicamente determinado por un técnico habilitado
17 Control deslizante de la velocidad
18 LED de pantalla del control de cuarzo: se enciende en velocidad estándar [ajuste de velocidad (17) encajada en la posición media]

1.2 Conexiones

19 Cable RCA para la salida sonido: conexión a un amplificador o una mesa de mezcla
20 Conexión para un arranque eléctrico del modo adelante/vuelta
21 Conexión para un arranque eléctrico START/STOP
22 Cable de red 230 V~/50 Hz

2 Consejos de utilización

El aparato responde a la norma europea 89/336/CEE relativa à la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE sobre los aparatos de baja tensión.

¡Atención! Está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. ¡Jamas tocar el interior del aparato ya que en caso de mala manipulación podría recibir una descarga eléctrica mortal! Además la apertura del aparato quita todo derecho a garantías.

Respetar los siguientes puntos:

- El aparato está concebido sólo para una utilización en interior; protegerlo de las salpicaduras y de todo tipo de agua de proyección, de la humedad y del calor (temperatura de funcionamiento admisible 0 – 40 °C).
- No poner recipientes llenados de líquido, p. ej. vasos, sobre el aparato.
- No hacerlo nunca funcionar y desconectarlo inmediatamente cuando:
  1. Resalten daños sobre el aparato o el cable de red.
  2. Después de una caída o accidente parecido, el aparato pueda estar dañado.
  3. Surjan mal funcionamientos.

  En cualquier caso, los daños deben de ser arreglados por un técnico especializado.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado autorizado pueden reemplazar el cordón de red dañado.
- No tirar nunca del cable de red para desenchufarlo.
- Para limpiar el aparato, utilizar un paño seco y blando, en ningún caso con productos químicos ni agua.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños, no nos responsabilizamos; si el aparato ha estado utilizado por otras finalidades de las que había estado fabricado, no está utilizado correctamente o reparado por una persona inexperta.
- Cuando el aparato esté definitivamente retirado del servicio, tendrá que depositarlo en una fábrica de reciclaje adaptada para una eliminación no contaminante.

3 Montaje y ajustes básicos

El plato, el contrapeso para el brazo de lectura y la tapa de protección están entregados con un embalaje individual para evitar cualquier daño durante el transporte. Todos los elementos pueden ser montados fácilmente. Está aconsejado guardar los embalajes para transportar ulteriormente.

3.1 Montaje del plato

1) Poner el plato sobre el eje del giradiscos.
2) Girar el plato manualmente hasta que uno de los agujeros se encuentra a proximidad de la lámpara estroboscópica (3) y que se puede ver el eje del motor.
3) Los más agujeros del plato permiten ver la correa; coger la correa y ponerla por encima del eje.
4) Poner el fieltro entegrada sobre el plato.

3.2 Montaje del contrapeso sobre el brazo de lectura

1) Retirar el contrapeso (12) de una de las dos partes laterales de embalaje en poliestireno.
2) Mantener de una mano el brazo en su medio; de la otra mano, poner el contrapeso a la extremidad del brazo de lectura, hasta que se encaja.
3) Con el contrapeso, ajustar el peso con cual la aguja pesa sobre el disco.

positioneer hem voorzichtig net vóór de draaitafel, zodat hij vrij op en neer kan bewegen.

Opgelet! Vermijd elk contact tussen naald en draaitafel.

5) Draai het contragewicht (12) nu zo dat de toonarm in horizontale positie balanceert, en niet naar boven of beneden beweegt (figuur 3).

   Indien de toonarm naar boven beweegt, draait u het contragewicht naar links.

   Indien de toonarm naar onder beweegt, draait u het contragewicht naar rechts.

6) Plaats de toonarm terug in de houder en zet hem vast met de toonarmvergrendeling (15).

7) Op het contragewicht (12) bevindt zich een draaibare, zwarte ring met schaalverdeling. De witte markering op de toonarm wijst een bepaalde waarde op de schaal aan. Zonder dat het contragewicht meedraait, wordt de ring ingesteld op de stand “0” (figuur 4).

8) Op de schaal wordt de naalddruk in gram uitgedrukt. Voor de meegeleverde naald is een naalddruk van 2,5 g vereist. Draai het contragewicht (niet enkel de ring met de schaal) hiervoor naar links tot aan de markering “2,5” (figuur 5). Stel voor andere naalden de naalddruk in conform de technische gegevens.

3.4 De antiskating afregelen

Bij het afspelen van een plaat worden er krachten op de naald uitgeoefend die gecompenseerd worden door het antiskatingsysteem. Draai hiervoor de antiskatingknop (13) van “0” tot in de stand waarvan de waarde overeenkomt met de naalddruk, d.w.z. in de stand “2,5” voor de meegeleverde naald. De waarde kunt u naast de pijl op de draaiknop aflezen.

3.5 De stofkap monteren

Neem de twee scharnieren van de stofkap uit de styropor-verpakking en monteer ze op de stofkap. Plaats de stofkap met de scharnieren op de platenspeler. U kunt de stofkap op elk moment weer verwijderen, indien ze hindert bij het gebruik (bv. bij gebruik in een discotheek).

4 De platenspeler aansluiten

Verbind de cinch-aansluitingskabel (19) met de jacks van de versterker of het mengpaneel voor een platenspeler op magnetisch systeem. Let hierbij op de kleurmarkeringen van de jacks en stekkers (rood = rechter kanaal, wit = linker kanaal). Bevestig de massaverbinding van de kabel met de massaklem van de versterker of het mengpaneel. Plug de netstekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Werking

5.1 Ingebruikneming

1) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
2) Druk op de POWER-schakelaar (2) om de platenspeler in te schakelen. De snelheidsindicator (6) en de stroboscooplamp (3) lichten op. Schakel eventueel de draaitafelverlichting (9) in met de drukschakelaar (10).
3) Selecteer de snelheid:

   33 tpm voor langspeelplaten met de toets (5),
   45 tpm voor singels met de toets (7).

   De ingestelde snelheid wordt aangeduid door de snelheidsindicator (6).
4) Leg de plaat op de draaitafel. Vergeet niet de adapter (1) te gebruiken voor het afspelen van singels.
5) Plaats de hendel van de toonarmlift (14) naar achter. Schuif de toonarmvergrendeling (15) opzij naar rechts. Neem de toonarm aan de greep vast en positioneer de naald boven het begin van de plaat.
6) Plaats de hendel van de toonarmlift (14) naar voor. De toonarm zakt langzaam tot op de plaat.
7) Start de plaat met de START/STOP-toets (4). Het afspelen kan met behulp van de START/STOP-toets steeds onderbroken en opnieuw gestart worden.
8) Breng de toonarm op het einde van de plaat met de toonarmlift (14) omhoog en plaats de arm met de hand terug op de houder. Druk op de START/STOP-toets (4) om de draaitafel te stoppen.
9) Beveilig de toonarm met de toonarmvergrendeling (15) na gebruik van de platenspeler, en schakel het toestel uit met de POWER-schakelaar (2). Sluit de stofkap.

5.2 De snelheid fijnregelen

Desgewenst kunt u de snelheid van de platenspeler met de schuifregelaar (17) met 10 % verhogen of verlagen. In de middelste stand [u voelt een lichte klik, indicatie-LED (18) licht op] is de snelheid nauwkeurig afgeregeld. De snelheid kan op de stroboscoopring (8) van de draaitafel gecontroleerd worden.

Concentreer u bij een draaiende draaitafel op het deel van de stroboscoopring (8) dat door de stroboscooplamp (3) verlicht wordt. (Dim eventueel de kamerverlichting.) Bij een exact afgeregelde snelheid blijven de markeringen op de stroboscoopring schijnbaar stilstaan:

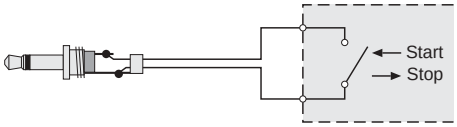
bij 33 tpm op de bovenste ring,

bij 45 tpm op de tweede ring.

5.3 Afstandsbediend starten en stoppen

Voor het gebruik in een discotheek kan de start/stop-functie via een afzonderlijke schakelaar vanop afstand bediend worden, bijvoorbeeld via de zogenaamde faderstart van een mengpaneel. Wanneer op het mengpaneel de schuifregelaar van de platenspeler open en vervolgens weer dicht geschoven wordt, dan zal de platenspeler automatisch starten resp. stoppen.

Sluit de schakelaar resp. het mengpaneel via een 2-polige jack (3,5 mm) aan op de jack-ingang REMOTE START/STOP.



Verbindingskabel voor de faderstart met 3,5 mm-monojack ⑥

3.3 Ajuste de la presión de la aguja

1) En primer lugar girar el botón (13) de antiskating en el sentido contrario de las agujas de un reloj sobre “0”.
2) Estirar la tapa de protección de la aguja abajo.
3) Poner el levanto del brazo (14) en posición delante.
4) Abrir la palanca de de bloqueo del brazo (15) hasta la derecha. Coger el brazo, dirigirlo con precaución hasta antes el comienzo del plato de tal manera que se puede mover libremente arriba y abajo.

   ¡Atención! No hacer tocar la aguja en ninguna parte.
5) Girar el contrapeso (12) de tal manera que el brazo se queda a la horizontal y no se desplaza arriba o abajo (esquema 3).

   Si el brazo se va arriba: girar el contrapeso en el sentido contrario de las agujas de un reloj.

   Si el brazo se va abajo: girar el contrapeso en el sentido de las agujas de un reloj.
6) Reponer el brazo sobre su soporte, bloquearlo con la palanca (15).
7) Sobre el contrapeso (12) se encuentra un anillo negro, rotativo, con una escala. La marca blanca indica un valor de la escala. Sin girar el contrapeso, poner el anillo sobre “0” (esquema 4).
8) Sobre la escala, se puede leer la presión de la aguja en gramos. Para el sistema entregado, la presión está de 2,5 g; girar el contrapeso (¡no sólo el anillo con la escala!) en el sentido contrario de las agujas de un reloj hasta “2,5” (esquema 5). Para otros sistemas, ajustar el contrapeso en función de las características técnicas.

3.4 Ajuste de el anti-skating

Durante la lectura de un disco, fuerzas se aplican sobre la aguja que se compensan con el ajuste antiskating. Poner el botón rotativo anti-skating (13) de “0” sobre el valor igual a la presión, es decir para el sistema entregado a “2,5”. La flecha al lado del botón rotativo indica el valor.

3.5 Montaje de la tapa

Retirar las dos bisagras de las dos partes del embalaje poliestireno y ponerlas sobre la tapa. Poner la tapa con su bisagras sobre el giradiscos: se puede retirar la tapa en todo momento cuando molesta durante la operación, por ejemplo, en discotecas.

4 Conexiones

Conectar el cable RCA (19) a las tomas para giradiscos con sistema magnético del amplificador o de la mesa de mezcla. Respetar las marcas de color de las tomas machos y hembras (rojo: canal derecho, blanco: canal izquierdo). Conectar la conexión masa del cable a la borna masa del amplificador o de la mesa; conectar después el cable a una toma de red 230 V~/50 Hz.

5 Funcionamiento

5.1 Lectura de discos

1) Retirar la tapa de protección de la aguja abajo.
2) Apretar el interruptor POWER (2) para poner la platina en tensión. La visualización de la velocidad (6) y la lámpara estroboscópica (3) se encienden. Si necesario, encender la luz del plato (9) con el interruptor (10).
3) Seleccionar la velocidad:

   33 vueltas/minuto tecla (5)
   45 vueltas/minuto tecla (7)

   El display (6) indica la velocidad ajustada.
4) Poner el disco, para los 45 vueltas, utilizar el adaptador (1).
5) Poner el levanto del brazo (14) por detrás. Abrir la palanca de bloqueo (15) para el brazo hacia la derecha, coger el brazo, poner la aguja sobre el comienzo del disco.
6) Poner el levanto del brazo (14) sobre la posición delantera, el brazo se va lentamente sobre el disco.
7) Arrancar la lectura con la tecla START/STOP (4). Durante la lectura, el disco puede pajarse con la tecla START/STOP en cualquier sitio y volver arrancarse.
8) Al final del disco, levantar el brazo con el levanto del brazo (14) y reponerlo manualmente sobre el soporte. Pajar la platina con la tecla START/STOP (4).
9) Después del uso del giradiscos bloquear el brazo con la palanca de bloqueo (15); apagar la mesa con el interruptor POWER (2). Reponer la tapa de protección en su sitio para proteger el aparato del polvo.

5.2 Ajuste de la velocidad

Si necesario, se puede aumentar o disminuir la velocidad de la platina con el potenciómetro (17) de 10 %. En posición medio, [ajuste apretado, LED (18) encendido], la velocidad está ajustada con precisión y puede estar controlada con el anillo estroboscópico (8) del plato.

Cuando el plato gira, mirar la parte del anillo estroboscópico (8) encendido por la lámpara estroboscópica (3). (Si necesario, reducir la iluminación de la habitación.) Para un ajuste exacto de la velocidad, las marcas parecen fijas sobre el anillo estroboscópico:

33 vueltas/mn anillo superior

45 vueltas/mn anillo segundo

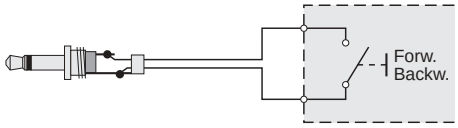
5.3 Arranque eléctrico de la función Start/Stop

Para una utilización en discoteca, la función Start/Stop puede estar controlada a distancia por un interruptor separado, por ejemplo vía un mezclador dotado de un arranque eléctrico. Cuando sobre el mezclador, el ajuste por el giradiscos está abierto, el giradiscos arranque automáticamente o se apaga automáticamente cuando el ajuste está cerrado.

NL B

5.4 Afstandbediend normaal of achteruit afspelen

Om bijzondere effecten te realiseren of om een bepaald fragment op de plaat terug te vinden, kan men de draairichting via een afzonderlijke schakelaar veranderen. Sluit de schakelaar hiervoor via een 2-polige jack (3,5 mm) aan op de jack-ingang REMOTE FORW/BACKW (20).



Verbindingskabel met 3,5 mm-monojack ⑦

6 Toebehoren

6.1 Reserve-element en -naald

Indien nodig kan het element of de naald makkelijk vervangen worden. In de vakhandel vindt u de nodige onderdelen, bijvoorbeeld:

een diamant naald MONACOR EN-24SP
een magneto dynamisch stereo element MONACOR EN-24.

Na vervanging van het element moeten naalddruk en antiskating opnieuw afgeregeld worden (zie hoofdstuk 3.3 en 3.4).

6.2 Reservetoonkop

Een complete reservetoonkop met naald (bijvoorbeeld de MONACOR EN-120; verkrijgbaar in de vakhandel) kan in de houder (11) aangebracht worden, zodat u indien nodig steeds over een vervangstuk beschikt. De toonkop kan snel gemonteerd worden door de huidige toonkop eraf te schroeven en de nieuwe te monteren. Vervolgens moeten naalddruk en antiskating opnieuw afgeregeld worden (zie hoofdstuk 3.3 en 3.4).

7 Onderhoud

7.1 Reiniging

U maakt de behuizing van de platenspeler en de stofkap het best schoon met enkel een stofdoek of een bevochtigde doek (niet druipnat!). Gebruik geen alcohol, chemicaliën of agressieve detergenten! Om het stof van de naald en de platen te verwijderen, zijn geschikte toebehoren verkrijgbaar in de vakhandel, bv.:
de platenreiniger met koolstofvezels DC-100 van MONACOR

7.2 Transport

Indien u de platenspeler wenst te verzenden, zorg er dan voor dat de draaitafel en alle andere componenten van het toestel in de originele verpakking en/of speciale transportverpakking verzonden worden. Bij beschadiging van behuizing of toestel als gevolg van ontoereikende verpakking (bv. draaitafel werd niet van de as genomen en niet verpakt) vervalt elke garantie en zijn de kosten ten laste van de verzender!

Let er bij verzending in ieder geval op dat:

1) de beschermkap van de naald gemonteerd is.
2) de toonarm met de toonarmvergrendeling (15) vastgezet is.
3) het contragewicht van de toonarm (12) afgenomen is (naar rechts draaien).
4) de draaitafel van de as genomen en afzonderlijk verpakt is, en niet kan wegglijden.
5) Het gebruik van de originele verpakking is aanbevolen.

8 Technische gegevens

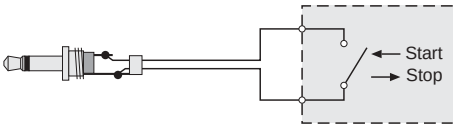
Draaitafel:	Ø 332 mm
Snelheden:	33⅓ tpm, 45 tpm
Snelheidsfijnregeling:	±10 %
Startmoment:	0,3 kg/cm
Starttijd:	< 0,7 seconden
Wow en flutter:	< 0,25 %
Voedingsspanning:	230 V~/50 Hz/10 VA
Toegelaten omgevingstemperatuurbereik:	0–40 °C
Afmetingen (B x H x D):	450 x 152 x 352 mm
Gewicht:	4,2 kg

CE

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

E

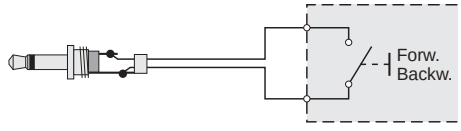
Conectar el interruptor/la mesa vía una toma jack 3,5 mm, 2 polos a la toma REMOTE START/STOP (21).



Conexión para arranque eléctrico vía la toma jack 3,5 macho mono ⑥

5.4 Arranque eléctrico en modo marcha adelante/vuelta

Para poder crear efectos particulares, o para buscar un sitio dado en el disco, se puede, vía un selector separado, modificar el sentido de lectura adelante/detrás. Para eso, conectar el selector vía una toma jack 3,5 mm, 2 polos a la toma REMOTE FORW/BACKW (20).



Conexión con la toma jack 3,5 macho mono ⑦

6 Accesorios

6.1 Cápsula y aguja de recambio

Si necesario, se puede reemplazar fácilmente la cápsula o la aguja. Se encuentra estos elementos en el comercio especial, por ejemplo:

Aguja diamante MONACOR EN-24SP,
sistema de capsula magnética estéreo MONACOR EN-24.

Después todo cambio, se tiene que ajustar de nuevo la presión de la aguja y el anti-skating (ver cap. 3.3 y 3.4).

6.2 Sistema de recambio

El soporte (11) permite contener un sistema de recambio completo con aguja (p. ej. MONACOR EN-120; disponible en el comercio especial). Así, si necesario, se puede disponer de los accesorios de recambio inmediatamente. Para reemplazar el sistema, destornillar el antiguo, poner el nuevo en su sitio y atornillarlo. Después ajustar de nuevo el antiskating y la presión de la aguja (ver cap. 3.3 y 3.4).

7 Mantenimiento

7.1 Limpieza

Limpiar la carátula del giradiscos y la tapa solamente con un trapo seco o poco húmedo (¡no empapado!). ¡En ningún caso, no utilizar alcohol, productos químicos o detergentes fuertes! Para quitar el polvo de la aguja y del disco, utilizar los productos de limpieza disponibles en el comercio especial, por ejemplo:

Escobilla en fibra de carbono, MONACOR DC-100.

7.2 Transporte

Es aconsejable transportar el giradiscos y todos los otros elementos solamente dentro su embalaje de origen y/o segurarlos especialmente para el transporte. Los daños de la carátula y de los elementos provocados por un mal embalaje del plato giratorio anulan todo tipo de garantía o de una reparación en garantía (por ejemplo, si el plato no está quitado del eje y no está fijado separadamente) y deben ser pagados!

Es imperativo respetar los puntos siguientes para el transporte:

1) Poner la tapa de protección para la aguja.
2) Fijar el brazo con la palanca de bloqueo del brazo (15).
3) Destornillar el contrapeso del brazo (12) girando a la derecha.
4) Retirar el plato del eje, embalarlo separadamente y fijarlo contra desplazamiento.
5) Lo mejor es: utilizar el embalaje de origen.

8 Características técnicas

Plato:	Ø 332 mm
Velocidades:	33⅓ vlt/mn, 45 vlt/mn
Ajustes precisos velocidad:	±10 %
Momento de torsión de arranque:	0,3 kg/cm
Tiempo de subida:	< 0,7 s
Lloro y centelleo:	< 0,25 %
Alimentación:	230 V~/50 Hz/10 VA
Temperatura de utilización admisible:	0–40 °C
Dimensiones (L x A x P):	450 x 152 x 352 mm
Peso:	4,2 kg

Datos constructor.
Sujeto al cambio.

CE

Fold venligst side 3 ud, idet de beskrevne funktionsknapper og forbindelser ses her.

1 Betjeningselementer

1.1 Funktionsknapper

1 Adapter til 45 omdr. plader
2 Tænd/Sluk knap
3 Stroboskoplampe
4 Start/Stop knap
5 Knap til 33 omdr. plader
6 Omdrejningsindikator
7 Knap til 45 omdr. plader
8 Stroboskopering
9 Belysning af pick-up nålen
10 On/off knap til belysning af pick-up nålen
11 Holder til ekstra pick-up enhed
12 Kontravægt til tonearm
13 Antiskating justering
14 Greb til tonearmsløft
15 Låsegreb til tonearmsløft
16 Finjustering af Pitch kontrol (kun til brug ved service af autoriseret tekniker)
17 Pitch kontrol
18 Kontrollampe til kvartsstyring – tænder kun ved normal hastighed [Pitch kontrol (17) låst i midterstilling]

1.2 Forbindelser

19 Kabel med phonostik (signaludgang) til forstærker eller mixerpult
20 Forbindelse til fjernbetjening af omdrejningsretning
21 Forbindelse til start/stop fjernbetjening
22 Netledning 230 V~/50 Hz

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig! Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høg luftfugtighed og varme (tilladt temperaturområde i drift 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug eller tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, bør den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

3 Montering og grundindstillinger

DK

Pladetallerken, tonearmskontravægt og støvlåg er pakket separat for at undgå beskadigelse under transport. Alle dele monteres let. Originalemballagen bør gemmes til evt. senere brug.

3.1 Montering af pladetallerken

1) Placer tallerkenen på centertappen.
2) Drej tallerkenen så langt med hånden, at en af de udskæringer er tæt på stroboskoplampen (3) og motorens drivaksel er synlig.
3) Gummidrivremmen er synlig gennem de udskæringer i tallerkenen. Tag fat i remmen og læg den omkring drivakslen.
4) Læg den medfølgende filtmåtten på tallerkenen.

3.2 Montering af tonearmens kontravægt

1) Tag kontravægten (12) ud af pakningen.
2) Hold midt på tonearmen med den ene hånd. Sæt kontravægten fast for enden af tonearmen med den anden hånd.
3) Nåletrykket på pladen justeres bagefter med kontravægten.

3.3 Justering af nåletryk

1) Drej først antiskatingknappen (13) med uret til 0-stilling.
2) Fjern nålebeskyttelsesdækslet ved at trække det nedad.
3) Sæt tonearmens løftegreb (14) i forreste stilling.
4) Drej tonearmens låsegreb (15) mod højre. Hold tonearmen forsigtigt i håndgrebet tæt ved pladetallerkenen således, at armen kan bevæges op og ned.

   Bemærk! Nålen må ikke røre nogen overflade.
5) Drej kontravægten (12) således at tonearmen bliver i vandret stilling og hverken svinger op eller ned (fig. 3).

Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

1 Funktioner och anslutningar

1.1 Funktioner

1 Adapter för singelskivor
2 Strömbrytare
3 Stroboskoplampa
4 START/STOPP knapp
5 Knapp för 33 varv
6 Hastighetsindikering
7 Knapp för 45 varv
8 Stroboskopring
9 Nålbelysning
10 Strömbrytare för nålbelysningen
11 Fäste för ersättnings pickupskal
12 Motvikt för tonarm
13 Antiskating inställning
14 Tonarmslyft
15 Tonarmslås
16 Fininställning av hastigheten; avsedd för service på verkstad
17 Inställning av hastigheten
18 Lysdiod LED för kvartkontrollen. Är tänd endast vid normal hastighet [fininställningen pitch (17) i mittposition]

1.2 Anslutningar

19 Anslutningskablage med phonokontakter för anslutning till förstärkare eller mixer
20 Anslutning för fjärrstyrning av spelning framåt/bakåt
21 Anslutning för fjärrkontroll av START/STOP
22 Elsladd för anslutning till 230 V~/50 Hz

2 Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS! Enheten använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten. I dessa fall tas heller inget ansvar för skada på person eller materiel.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (arbetstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Använd inte enheten eller ta ut kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lämnas till verkstad för service.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör ersättningsskyldigheten för eventuell skada.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till.

3 Montering och grundläggande inställningar

S

Skivtallriken, motvikten och locket är packade separat för att skydda mot skador vid transporten. Efter uppackning bör dessa sparas för att kunna användas om skivspelaren skall flyttas vid ett senare tillfälle.

3.1 Montering av skivtallrik

1) Placera tallriken på axeln.
2) Vrid tallriken för hand tills så att ett av de hålen är nära stroboskoplampan (3) och motors drivaxel syns.
3) Drivremmen syns nu genom det hålet i tallriken. Sträck ut remmen och lägg den över motorns drivaxel.
4) Placera den medföljande filtmatta på skivtallriken.

3.2 Montering av motvikt på tonarmen

1) Tag ut motvikten (12) ur förpackningen.
2) Håll i tonarmen med en hand och skjut på motvikten bakifrån på tonarmen tills den “låser fast”.
3) Motvikten används sedan för inställning av nåltrycket på pickupen.

3.3 Inställning av nåltryck

1) Vrid antiskatingratten (13) helt till “0”.
2) Drag ner nålskyddet på pickupen.
3) Lägg tonarmslyften (14) i frontposition.
4) Öppna tonarmslåset (15) åt höger. Släpp tonarmslyften försiktigt så att den sänks ned mellan tonarmsstöd och skivtallrik, samt att den kan gunga upp och ner obehindrat.

   OBS! Nålen får inte komma åt någonting då den kan skadas av detta.
5) Vrid motvikten (12) tills tonarmen vilar i vågrät position och inte stannar i upp eller nedåtläge (fig. 3).

   Om tonarmen stannar i uppåtläge; vrid motvikten moturs.

DK

Hvis tonearmen svinger opad: Drej kontravægten mod uret.

Hvis tonearmen svinger nedad: Drej kontravægten med uret.

6) Læg tonearmen tilbage i holderen og lås den med låsegrebet (15).
7) På kontravægten (12) er der en sort drejeskive med en skala. Det hvide mærke på tonearmen peger på et tilfældigt sted på skalaen. Uden at dreje kontravægten flyttes ringen til 0-stilling (fig. 4).
8) Nåletrykket er på skalaen angivet i gram. Den tilhørende pickup-enhed kræver et nåletryk på 2,5 g. Drej derfor modvægten sammen med skalaringen mod uret til 2,5-stillingen (fig. 5). Andre pickup-enheders nåletryk justeres i henhold til medfølgende specifikationer.

3.4 Antiskating justering

De kræfter, der påvirker nålen under afspilning, kompenseres med antiskating faciliteten. Antiskating knappen (13) indstilles fra nulstillingen til det tal, der svarer til det indstillede nåletryk, i dette tilfælde "2,5". Værdien kan aflæses ved pilen under knappen.

3.5 Montering af støvlåget

Tag de to hængsler til støvlåget ud af pakningen og monter dem på støvlåget. Sæt støvlåget med hængslerne fast på pladespilleren. Låget kan til enhever tid fjernes for at lette betjeningen (f. eks. til diskotekbrug).

4 Tilslutning af pladespilleren

Pladespillerens udgang (19) forbindes via det medfølgende phonokabel til en forstærker eller mixerpults magnetpickup indgang. Bemærk farvemarkeringerne på phonobøsninger og stik (rød = højre kanal, hvid = venstre kanal). Skru forsigtigt kablets stelforbindelse fast til stelskrue på forstærker eller mixerpult. Tilslut netledningen (230 V~/50 Hz).

5 Betjening

5.1 Afspilning

1) Fjern nålebeskyttelsesdækslet.
2) Sæt POWER-knappen (2) på "On". Hastighedsindikatoren (6) og stroboskoplampen (3) lyser. Hvis det er nødvendigt, tændes lampen (9) med trykknappen (10).
3) Vælg hastighed:

   33 omdr. til 'long play' plader med trykknap (5),
   45 omdr. til single plader med trykknap (7).

   Den valgte hastighed vises på indikatoren (6).
4) Læg en plade på. Hvis det er en single plade bruges adapteren (1) om nødvendigt.
5) Sæt løftegrebet til tonearmen (14) i bagerste stilling. Åbn låsegrebet (15). Hold tonearmen i håndgrebet og sæt nålen ved pladens begyndelse.
6) Sæt løftegrebet (14) til tonearmen i forreste stilling. Sænk tonearmen langsomt ned på pladen.
7) Start afspilningen med START/STOP knappen (4). Afspilningen kan afbrydes, dvs. pladen kan stoppes og startes igen på et hvilket som helst sted med START/STOP knappen.
8) Løft tonearmen ved pladens slutning med løftegrebet (14) og læg den tilbage i holderen. Stands pladen med START/STOP knappen (4).
9) Efter endt brug sikres tonearmen med låsegrebet (15) og netspændingen afbrydes med POWER knappen (2). Luk støvlåget.

5.2 Finjustering af hastighed

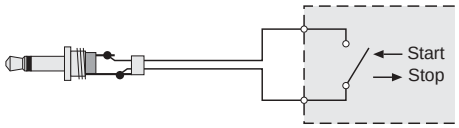
Med Pitch kontrollen (17) kan pladespillerens hastighed hæves eller sænkes med op til 10 %. I midterstilling [knap i midterstilling – LED (18) tænder] er hastigheden nøjagtigt justeret og kan kontrolleres med pladetallerkenens stroboskopring (8).

Læg mærke til den belyste del af stroboskopringen (8), medens pladetallerkenen roterer. (Dæmp evt. belysningen i rummet). Hvis hastigheden er korrekt synes mærkerne på kanten at stå stille:
Ved 33 omdr. den øverste ring
ved 45 omdr. ring nr. 2

5.3 Fjernbetjening af start/stop

Til diskotekbrug kan start/stop funktionen fjernbetjenes med en separat afbryder, f. eks. via en mixerpult med såkaldt fader start. Hvis pladespillerfaderen på mixerpulten åbnes eller lukkes, starter eller stopper pladespilleren automatisk.

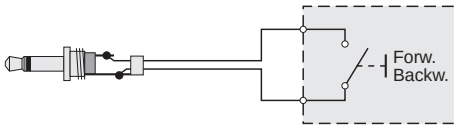
Forbind kontakten resp. mixerpulten via et 3,5 mm stereo jackstik til (21) REMOTE START/STOP.



Tilslutingskabel med 3,5 mm monostik
for fader-start ⑥

5.4 Fjernbetjening af rotationsretning

Omdrejningsretningen kan skiftes med en særskilt vælgerkontakt for at opnå særlige effekter eller for at finde et bestemt sted på pladen. Forbind vælgerkontakten med et 3,5 mm stereo jackstik til REMOTE FORW/BACKW (20).



Tilslutingskabel med 3,5 mm monostik ⑦

6 Tilbehør

6.1 Reserve pickup enhed og nål

Det er let at udskifte pickup enheden eller nålen. Tilsvarende dele er tilgængelige i detailhandlen, f. eks:

diamantnål MONACOR EN-24SP
stereo magnetisk pickup system MONACOR EN-24.

Efter udskiftning af pickup enheden skal nåletrykket og antiskating justeres (se afs. 3.3 og 3.4).

S

Om tonarmen stannar i nedåtläge; vrid motvikten medurs.

6) Lägg tillbaks tonarmen i stödet och lås fast den med låset (15).
7) Motvikten (12) är försedd med en vridbar ring med viktangivelser. Den vita randen på tonarmen visar punkten för avläsning av den inställda vikten. Vrid den lösa ringen till "0" utan att vrida vikten (fig. 4).
8) Skalan visar nåltrycket i gram. 2,5 grams nåltryck behövs för att pickupen skall spåra riktigt. Vrid vikten, inkl. ringen tills den visar 2,5 gram (fig. 5). För andra pickuper gäller att vikten skall justeras efter anvisningar som medföljer resp. pickup.

3.4 Inställning av antiskating

Vid avspelning uppstår en sidförskjutningskraft som drar nålspetsen innåt mot centrum. För att motverka denna kraft används antiskating. Vrid antiskatingratten (13) från "0" till det värde som motsvarar det inställda nåltrycket.

3.5 Montering av locket

Tag de 2 gångjärnen ur förpackningen och sätt fast dem i locket. Placera locket på skivspelaren. Locket kan lätt tas bort om det behövs vid t. ex. discoanvändning.

4 Anslutning av skivspelaren

Anslut sladden med phonokontakter till förstärkare eller mixer [magnetisk pickup (mm)]. Röd ring på kontakten är höger kanal och svart ring är vänster kanal. Anslut jordsladden till motsvarande jordskruv på förstärkare eller mixer. Anslut därefter elsladden till 230 V~/50 Hz.

5 Manövrering

5.1 Avspelning

1) Drag ner skyddet från pickupen.
2) Tryck på knappen POWER (2) för att slå på enheten. Indikeringen för hastighet (6) och stroboskoplampan (3) tänds. Slå på nålbelysningen (9) med tryckknappen (10) om så önskas.
3) Välj hastighet:

   33 varv för Lp med knappen (5)
   45 varv för singelskivor med knappen (7).

   Indikatorn (6) visar inställd hastighet.
4) Lägg på en skiva på tallriken. Använd adaptern (1) för 45 varv singelskivor.
5) Placera tonarmslyften (14) i bakre position. Öppna tonarmslåset (15). Lyft försiktigt ut tonarmen från stödet och placera pickupnålen över början på skivan.
6) Ställ tonarmslyften (14) i främre position. Tonarmen sänks långsamt mot skivan.
7) Starta avspelningen med knappen START/STOP (4). Avspelningen kan när som helst avbrytas med knappen START/STOP.
8) Då skivan är slut, lyft upp tonarmen med lyften (14) och placera den i tonarmsstödet igen. Stoppa tallriken med START/STOP knappen (4).
9) Efter avslutad användning, lås fast tonarmen i stödet med tonarmslåset (15) och stäng av skivspelaren med strömbrytaren POWER (2). Fäll ner locket för att skydda skivspelaren mot damm.

5.2 Justering av hastigheten

Hastigheten kan regleras upp/ned med skjutkontroll (17) upp till 10 % om så önskas. I mittläge [kontrollen låser i mittläget, tänds dioden LED (18)] och hastigheten är då exakt vilket visas på stroboskopringen (8) på skivtallriken.

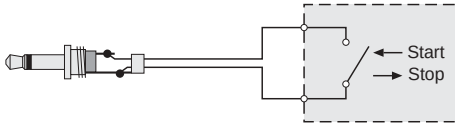
Då tallriken snurrar kan hastigheten avläsas på de 2 ringarna längs tallrikskanten (8) som belyses av stoboskoplampan (3). Om så är nödvändigt får rumsbelysningen minskas så att effekten syns tydligt. Då korrekt hastighet är inställd förefaller markeringen att stå stilla.

33 varv på den övre ringen och 45 varv på den andra ringen.

De övriga 2 ringarna är avsedda för avläsning vid 60 Hz nätfrekvens och används ej.

5.3 Fjärrstyrning av start/stopp

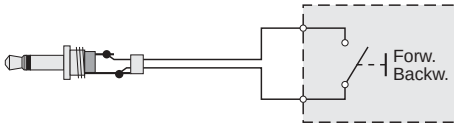
För diskoanvändning kan start/stoppfunktionen manövreras av en separat omkopplare eller via mixer med uttag för regelstart. Då volymskjutregeln för skivspelaren dras ur 0-position sluter en kontakt och skivspelaren startar. Då regeln dras ner till 0-position igen öppnas kontakten och skivspelaren stannar. Anslut omkopplaren eller mixern till uttaget REMOTE START/STOP (21) med en 2-polig kontakt 3,5 mm.



Ansluting av sladd för regelstart
med 3,5 mm monokontakt ⑥

5.4 Fjärrstyrning av spelning fram/back

För specialeffekter eller för att hitta en speciell punkt på en skivan kan spelriktningen på tallriken ändras med en separat tryckomkopplare. Anslut denna till anslutningen FORW/BACKW (20) med en 2-polig kontakt 3,5 mm.



Ansluting av sladd med 3,5 mm monokontakt ⑦

6.2 Reserve pickuphoved

En komplet reserveenhed med nål (f. eks. MONACOR EN-120; leveres hos detailhandler) kan opbevares i hullet (11) bag tonearmens ophæng, så den altid er ved hånden. Enheden kan hurtigt udskiftes ved at skrue den gamle af og den nye på. Herefter skal nåletryk og antiskating pâny justeres – se afs. 3.3 og 3.4.

7 Vedligeholdelse

7.1 Rengøring

Rengør pladespillerens kasse og støvlåget med en støvklud eller en hårdt opvredet klud. Brug ikke sprit eller stærkere rensemidler! Særligt rengøringstilbehør til nål og plader kan leveres hos forhandleren, f. eks. kulfiberbørste til plader MONACOR DC-100.

7.2 Transport

Såfremt grammofonen skai forsendes, bør der kun anvendes original emballage til pladetallerkenen og alle andre dele fra enheden. Det bør sikres, at alle dele ligger fast i emballagen. Beskadigelser af enheden som følge af uforsvarlig forpakning (f. eks. hvis pladetallerkenen ikke er fjemet fra centertappen) er ikke dækket af garantien og reparationer vil derfor foregå pr. regning.

Før afsendelse bør følgende punkter iagttages:

1) Monter nåle-beskyttelsen.
2) Fastgør tonearmen med låsemekanismen (15).
3) Afmonter tonearmens kontravægt (12) ved at dreje den i urets retning.
4) Afmonter pladetallerkenen fra centertappen, placer den i særskilt emballage, som fastgøres.
5) Anvend om muligt original emballage.

8 Specifikationer

DK

Pladetallerken:	Ø 332 mm
Hastighed:	33⅓ / 45 omdr.
Pitch-kontrol:	±10 %
Start-drejn.moment:	0,3 kg/cm
Hurtigstart:	< 0,7 sek
Wow og flutter:	< 0,25%
Strømforsyning:	230 V~/50 Hz/10 VA
Arbejdstemperatur:	0 – 40 °C
Mål (B x H x D):	450 x 152 x 352 mm
Vægt:	4,2 kg

Ifølge producenten.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

CE

---

6 Tillbehör

S

6.1 Ersättningnål och pickup

Både nål och hela pickupen kan lätt bytas om så är nödvändigt. Lämpliga delar finns hos lokal återförsäljare av MONACORs produkter, t. ex:

MONACOR EN-24SP (nål)
MONACOR EN-24 (pickup)

Efter byte av pickup skall nålvikten justeras samt antiskatingen. Se kapitel 3.3 och 3.4.

6.2 Utbytesskal till pickup

Ett ersättningsskal till pickupen med monterad pickup (t. ex. MONACOR EN-120) kan ställas i stödet (11). På detta sätt finns en ersättningsenhet färdig för direkt montering utan att inställningarna behöver göras om. Mycket lämpligt vid diskoanvändning. Om originalpickupen är monterad i skalet behöver inga extra justeringar göras. Om en annan pickup är monterad i skalet skall nåltryck ock antiskating ställas in efter byte. Se kapitel 3.3 och 3.4.

7 Underhåll

7.1 Rengöring

Vi rekommenderar rengöring av skivtallrik samt skyddshuv med en dammborste eller en fuktig trasa (inte drypande våt). Använd inte alkohol eller lösningsmedel då dessa kan förstöra locket. För att rengöra nålen bör en korthårig borte användas. Denna dras bakifrån och framåt, aldrig omvänt eller från sida till sida då detta definitivt förstör nålen, vilket inte omfattas av fabriksgarantin. Lämpliga verktyg för detta sälj hos lokal återförsäljare av MONACORs produkter. Lämplig skivborste är DC-100 ur MONACORs sortiment.

7.2 Transport

Om skivspelaren skall transporteras bör den packas ner i originalkartongen för att ge bästa möjliga skydd. Om skador uppkommer p.g.a. felaktig packning, felaktig kartong eller annat som kan härledas till användaren, gäller inte garanti för dessa skador utan dessa debiteras som vanliga reparationer på verkstad.

Följande bör iakttas med noggrannhet:

1) Sätt nålskyddet på pickupen.
2) Säkra tonarmen med tonarmslåset (15)
3) Tag loss motvikten från tonarmen (12) genom att vrida den medurs.
4) Tag loss tallriken från axeln och packa den separat och se till att den inte kan lossna 5) Använd alltid originalpörpackningen.

8 Specifikationer

Skivtallrik:	Ø 332 mm
Hastigheter:	33⅓ och 45 varv/minut
Finjustering:	±10 %
Vridmoment:	0,3 kg/cm
Starttid:	< 0,7 sekunder
Svaj:	< 0,25 %
Strömförsörjning:	230 V~/50 Hz/10 VA
Arbetstemperatur:	0 – 40 °C
Dimensioner (B x H x D):	450 x 152 x 352 mm
Vikt:	4,2 kg

Rätt till ändringar förbehålles tillverkaren.

CE

FIN **Ole hyvä ja avaa sivu 3. Sieltä näet kuvaillut toiminnat ja liitännät.**

1 Toiminnat ja liitännät

1.1 Hallintalaitteet

1 Adapteri singlelevyjä varten
2 Virtakytkin
3 Stroboskooppivalo
4 START/STOP, käynnistä/pysäytä kytkin
5 33 krm nopeuden valitsin
6 Nopeuden ilmaisin
7 45 krm nopeuden valitsin
8 Stroboskooppikehä
9 Signaalilevyn valo
10 Signaalilevyn valon On/Off , päälle/pois- kytkin
11 Varaäänirasian pidike
12 Äänivarren vastapaino
13 Vastakierron asetus
14 Äänivarren nostovipu
15 Äänivarren lukitusvipu
16 Nopeuden hienosäätö. Säädön saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.
17 Nopeuden säätö
18 Kideohjauksen LED merkkivalo. Syttyy vain vakionopeudella, jolloin nopeuden säätö (17) on lukittu keskiasentoon

1.2 Liitännät

19 Phono liittimin varustettu kaapeli levysoittimen kytkemiseksi vahvistimeen tai mikseriin.
20 Kauko-ohjaimen eteen/taakse toiminnon liitin
21 Kauko-ohjaimen Start/Stop, käynnistys/pysäytys toiminnon liitin
22 Virtajohto 230 V~/50 Hz

2 Turvallisuudesta

Laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio! Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloa. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa on näkyvä vika,
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa,
  3. laite toimii väärin.

  Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Vaurioituneen verkkojohdon saa vaihtaa vain valtuutettu ammattimies.
- Älä koskaan irroita verkkoliitintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Jos laitetta on käytetty muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Poistettaessa laite lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

3 Kokoaminen ja perussäädöt

Levylautanen, äänivarren vastapaino ja suojakansi ovat erilleen pakattuina vahinkojen välttämiseksi kuljetuksen aikana. Kaikki osat voidaan helposti asentaa pakkauksesta purkamisen jälkeen. Pakkaukset on hyvä säilyttää myöhempiä kuljetuksia varten.

3.1 Levylautasen asennus

1) Aseta levylautanen sen akseliin.
2) Käännä levylautasta kädellä kunnes yksi levylautasen aukoista on lähellä stroboskooppivaloa (3) ja moottorin vetoakseli on näkyvissä.
3) Kuminen vetohihna näkyy levylautasen aukoista. Tartu hihnaan ja aseta se paikoilleen vetoakselille.
4) Aseta mukana tullut huopamatto levylautaselle.

3.2 Äänivarren vastapainon asennus

1) Ota vastapaino (12) toisesta polystyreenipakkauksesta.
2) Pidä toisella kädellä kiinni äänivarren keskeltä ja toisella kädellä työnnä vastapaino äänivarren päähän niin, että se lukkiutuu paikoilleen.
3) Vastapainolla säädetään äänilevyyn kohdistuva neulapaino tarkasti kohdalleen.

3.3 Neulapainon säätö

1) Käännä ensin vastakierron säätönuppi (13) vastapäivään asentoon “0”
2) Irrota neulan suojus.
3) Aseta äänivarren nostovipu (14) etuasentoon.
4) Irrota äänivarren lukitusvipu (15) siirtämällä se oikealle. Ota kädellä kiinni äänivarresta ja siirrä se levylautaselle päin kohtaan, jossa se ei kuitenkaan ole levylautasen päällä, jotta sitä voidaan liikutella ylös ja alas.

   Huomioi: neula ei saa koskettaa mihinkään.

---

5) Käännä vastapainoa (12) kunnes äänivarsi jää vaakasuoraan asentoon, eikä liiku ylös eikä alas (kuva 3).

   Jos äänivarsi nousee ylöspäin, käännä vastapainoa vastapäivään.

   Jos äänivarsi taas laskee, käännä vastapainoa myötäpäivään.
6) Laita äänivarsi takaisin pidikkeeseensä ja lukitse se lukitusvivulla (15).
7) Vastapaino (12) on varustettu mustalla, asteikolla varustelulla pyörivällä renkaalla. Äänivarren valkoinen viiva osoittaa lukeman tällä renkaalla. Liikuttamatta vastapainoa, käännä rengas asentoon “0” (kuva 4).
8) Asteikko osoittaa neulapainon grammoina. Mukana oleva neula vaatii 2,5 gramman neulapainon. Säädä tämä vaadittu paino kääntämällä vastapainoa (ei vain asteikolla varustettua rengasta) vastapäivään asentoon “2,5” (kuva 5). Säädä muiden neulojen vaatimat painot niiden omien arvojen mukaan.

3.4 Vastakierto toiminnan säätö

Levysoittimen neulaan kohdistuu levyä soitettaessa voimia, jotka kompensoidaan vastakierto toiminnolla. Tätä varten säädä vastakierto nuppi (13) asennosta “0” asentoon, joka vastaa käytettävän neulan vaatimaa arvoa, esim. mukana tulleen neulan kohdalla se on “2,5”. Nuppiin osoittava nuoli näyttää säädetyn arvon.

3.5 Levysoittimen kannen asennus

Ota kahdesta polystyreeni pakkauksesta saranat ja kiinnitä ne kanteen ja sen jälkeen kiinnitä kansi levysoittimeen. Kansi voidaan irrottaa milloin vain, jos se on käytön tiellä (esim. diskokäytössä).

4 Levysoittimen kytkeminen toimintaan

Yhdistä levysoittimelta tuleva phono liittimin varustettu kaapeli (19) mag-neettiseen vahvistimeen tai mikseriin. Huomioi liittimien (levysoittimen ja vahvistimen/mikserin) värikoodi: punainen = oikea kanava, valkoinen = vasen kanava. Kytke maadoituskaapeli vahvistimen/mikserin maadoitusliittimeen. Kytke virtajohto pistorasiaan (230 V~/50 Hz).

5 Käyttö

5.1 Äänilevyn soittaminen

1) Ota neulan suojus.
2) Kytke laitteeseen virta POWER (2) kytkimestä. Nopeuden ilmaisimen valo (6) ja stroboskooppi valo (3) syttyvät. Kytke signaalilevyn valo (9) painokytkimestä (10), jos on tarpeellista.
3) Valitse nopeus:

   Pitkäsoittolevylle 33 kierrosta valitsimella (5),
   Singlelevylle 45 kierrosta valitsimella (7).

   Nopeuden ilmaisin (6) näyttää valitun nopeuden.
4) Aseta levy äänilautaselle. Singlelevyn yhteydessä käytä sovitinta (1).
5) Aseta äänivarren noston lukitus (14) taka-asentoon. Siirrä äänivarren lukitusvipu (15) oikealle. Ota kädellä kiinni äänivarresta ja aseta neula äänilevyn alun yläpuolelle.
6) Aseta äänivarren nostimen vipu (14) etuasentoon. Äänivarsi laskeutuu hitaasti levylle.
7) Käynnistä levy START/STOP näppäimestä (4). Musiikki voidaan keskeyttää tai aloittaa uudelleen mistä kohtaa tahansa käyttäen START/STOP kytkintä (4).
8) Levyn loputtua nosta äänivarsi ylös äänivarren nostimella (14) ja laita se takaisin kädellä äänivarren pidikkeeseen. Pysäytä levylautanen START/STOP kytkimestä (4).
9) Levysoittimen käytön jälkeen varmistu äänivarren lukituksesta lukitusvivulla (15) ja kytke virta pois kytkimellä POWER (2). Sulje kansi pölyyntymisen estämiseksi.

5.2 Nopeuden säätäminen

Levysoittimen nopeutta voidaan lisätä tai vähentää säädöllä (17) 10 % tarvittaessa. Säädettynä keskiasentoon nopeus on tarkasti säädetty ja LED (18) syttyy. Nopeus voidaan tällöin kontrolloida äänilautasen stroboskooppikehältä (8).

Kun levysoittimen äänilautanen pyörii, huomioi stroboskooppikehältä (8) stroboskooppivalon valaisema osa (3). Jos on välttämätöntä, vähennä huoneen valaistusta. Kun nopeus on tarkasti säädetty, stroboskooppikehän merkinnät näyttävät sijaitsevan seuraavasti:

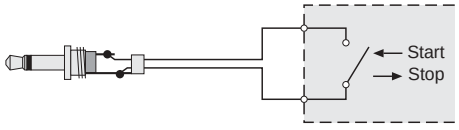
33 kierroksen nopeudella ylemmällä kehällä ja

45 kierroksen nopeudella toisella kehällä.

5.3 Käynnistyksen/pysäytyksen kauko-ohjaus

Pysäytys/käynnistys voidaan diskokäytössä kaukoohjata erillisellä kytkimellä, esimerkiksi mikserin kautta, jos siinä on ns. “fader start”. Levysoitin käynnistyy tai pysähtyy automaattisesti silloin, kun mikserin säädin “suljetaan”.

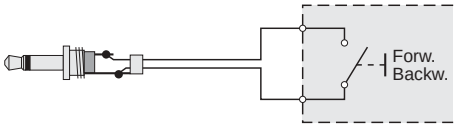
Liitä kytkin tai mikseri REMOTE START/STOP (21) runkoliittimeen kaksinapaisella 3,5 mm pistokkeella.



Fader sartin kytkentäjohto 3,5 monoliittimellä ⑥

5.4 Eteen-/taaksepäin selauksen kauko-ohjaus

Erikoisefektien aikaansaamiseksi tai tietyn kappaleen hakemiseksi levyltä voidaan suunta vaihtaa eteenpäin toiminnosta taaksepäin toiminnoksi tai päinvastoin erillisellä kytkimellä. Liitä painokytkin REMOTE FORW/BACKW (20) runkoliittimeen levysoittimessa kaksinapaisella 3,5 mm pistokkeella.



Kytkentäjohto 3,5 monoliittimellä ⑦

6 Lisätarvikkeet

6.1 Varaäänirasia ja -neula

Äänirasia tai äänineula voidaan helposti vaihtaa tarvittaessa. Tarvittavat varaosat saat kauppiaaltasi. Vaihdettuasi äänirasian, sopivia ovat esim:

MONACOR-timanttineula EN-24SP
MONACOR EN-24-magneettinen stereoäänirasia

Säädä neulapaino ja vastakierron voimakkuus kohtien 3.3 ja 3.4 mukaan.

6.2 Varaäänirasia ja sen pidike

Vaihtoäänirasia täydellisenä voidaan panna pidikkeeseen (11), esim. MONACOR EN-120. Vaihtoäänirasian saat kauppiaaltasi. Näin vaihtoäänirasia on aina saatavilla, kun sitä tarvitset ja se voidaan helposti vaihtaa ruuvaamalla vanha irti ja asettamalla uusi tilalle. Vaihdon jälkeen säädä aina neulapaino ja vastakierron voimakkuus kohtien 3.3 ja 3.4 mukaisesti.

7 Huolto

7.1 Puhdistus

Pyyhi levysoittimen kotelo ja kansi kuivalla tai kostealla kankaalla. Älä käytä alkoholia, kemikaaleja tai vahvoja puhdistusaineita! Neulan ja levyjen pudistukseen saat tarvittavat välineet kauppiaaltasi, esim.
levyille hiilikuituisen harjan DC-100/MONACOR.

7.2 Kuljetus

Kuljetuksen aikana kiinnitä huomiota siihen, että levysoitin on pakattu alkupe-äisiin pakkauksiinsa ja on erityisesti suojattu kuljetuksessa. Takuu ei vastaa kuljetuksen aikana kotelolle tai levysoittimen muille osille aiheutuneita vahinkoja, kuten, jos levysoitinta ei ole pakattu edellä mainitulla tavalla, levylautasta ei ole irrotettu akselistaan ja pakattu jne. Huolimattoman kuljetuksen aiheuttamien vahinkojen korjaukset joudutaan veloittamaan asiakkaalta.

FIN

Seuraavat kuljetusta koskevat ohjeet on välttämättä huomioitava:

1) Aseta neulan suojus paikoilleen.
2) Varmista, että äänivarsi on lukittu vivulla (15).
3) Irrota äänivarren vastapaino (12) kiertämällä myötäpäivään.
4) Irrota levylautanen akselistaan ja pakkaa se erikseen ja varmistu, että se ei pääse kuljetuksen aikana liikkumaan.
5) Alkuperäisen pakkauksen käyttö on suositeltavaa.

8 Tekniset tiedot

Levylautanen:	Ø 332 mm
Nopeudet:	33⅓ ja 45 kierrosta/min
Nopeuden tahdistuksen hienosäätö:	±10 %
Käynnistymismomentti:	0,3 kg/cm
Käynnistymisaika:	< 0,7 sekuntia
Huojunta:	< 0,25 %
Käyttöjännite:	230 V~/50 Hz/10 VA
Ulkoinen käyttölämpötila:	0 – 40°C
Mitat (L x K x P):	450 x 152 x 352 mm
Paino:	4,2 kg

Tiedot valmistajan ilmoituksen mukaan.
Oikeus muutoksiin pidätetään.

CE

Copyright© by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany
All rights reserved. www.imgstageline.com
03.02.01